

---

**Ассамблея государств-участников**

Distr.: General  
9 November 2006  
RUSSIAN  
Original: English

---

**Пятая сессия**

Гаага

23 ноября - 1 декабря 2006 года

**Доклад о проекте соглашения о штаб-квартире между  
государством пребывания и Международным уголовным судом**

**Записка Секретариата**

Секретариат Ассамблеи государств-участников получил доклад, содержащий проект соглашения о штаб-квартире между Международным уголовным судом и государством пребывания. Он представляется для рассмотрения и утверждения Ассамблеей во исполнение пункта 2 статьи 3 Римского статута.

## Доклад о проекте соглашения о штаб-квартире между Международным уголовным судом и государством пребывания

### Введение

1. Пункт 2 статьи 3 Римского статута предусматривает, что Суд вступает с государством пребывания в соглашение о штаб-квартире, одобряемое Ассамблеей государств-участников («Ассамблея») и впоследствии заключаемое Председателем Суда от имени Суда. Согласованный проект соглашения о штаб-квартире прилагается к настоящему докладу для его рассмотрения Ассамблеей.

2. Следует напомнить, что при подготовке предложений относительно практических механизмов создания и функционирования Суда в соответствии с решением Дипломатической конференции полномочных представителей Организации Объединенных Наций, содержащимся в резолюции F Заключительного акта<sup>1</sup>, Подготовительная комиссия разработала свод основных принципов для регулирования действия соглашения о штаб-квартире, которое должно стать предметом переговоров между Судом и страной пребывания. Эти основные принципы были впоследствии одобрены Ассамблеей во время ее первой сессии, прошедшей в Нью-Йорке 3-10 сентября 2002 года<sup>2</sup>. Еще одним соответствующим документом, который был разработан Подготовительной комиссией и впоследствии принят Ассамблеей, является Соглашение о привилегиях и иммунитетах Международного уголовного суда. Ни один из этих документов не начал действовать во время начала работы Суда в июле 2002 года.

3. В отсутствие какой-либо правовой основы для регулирования отношений с государством пребывания это государство и Суд согласились заключить временное соглашение, регулирующее статус Суда, его отношения с государством пребывания и, в частности, привилегии и иммунитеты сотрудников и других категорий сотрудников, которые подпадают под действие настоящего Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного уголовного суда. Для этих целей было решено временно применять положения Соглашения между Организацией Объединенных Наций и Королевством Нидерландов о штаб-квартире Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии. Подразумевалось, что Суд и государство пребывания заключат эти соглашения без ущерба для переговоров, касающихся соглашения о штаб-квартире. 19 ноября 2002 года был произведен обмен дипломатическими нотами<sup>3</sup>, подтверждающими достижение этих договоренностей, и данный механизм будет по-прежнему действовать до вступления в силу соглашения о штаб-квартире. Пока данное соглашение обеспечивает нормальное функционирование Суда.

### Предоплека и методы работы в рамках проведения переговоров

4. В январе 2003 года начались переговоры между Судом и государством пребывания. Группа Суда, участвовавшая в этих переговорах, включала представителей каждого из его органов, в том числе Секретариата Ассамблеи государств-участников. Регулярно проводились заседания различных органов для координации и согласования позиций Суда и подготовки предложений для их

---

<sup>1</sup> Приложение 1 к Заключительному акту Дипломатической конференции полномочных представителей Организации Объединенных Наций об учреждении Международного уголовного суда.

<sup>2</sup> *Официальные отчеты Ассамблеи государств-участников Римского статута Международного уголовного суда, первая сессия, Нью-Йорк, 3-10 сентября 2002 года* (издание Организации Объединенных Наций, ICC-ASP/1/3), часть II.F.

<sup>3</sup> Секретарь подписал эти ноты от имени Суда.

представления государству пребывания. Эти предложения обсуждались в ходе еженедельных или проводимых раз в две недели заседаний с представителями государства пребывания, в которых принимали участие представители министерств иностранных дел и юстиции.

5. Успех этих переговоров не был столь очевидным, как это подразумевалось первоначально, из-за возникавших трудностей и некоторых проблем, которые требовали проведения консультаций с внешними экспертами с обеих сторон. Группе, представлявшей государство-участник, необходимо было получить руководящие указания от различных отраслевых министерств, которые должны были принимать участие в осуществлении соглашения. Суду также было необходимо определенное время для проведения консультаций в рамках своих структур и согласования своей позиции по различным затрагиваемым вопросам.

6. В целях ускорения работы по ведению переговоров стороны провели два широкоформатных заседания 12 мая 2004 года и 28 июля 2005 года. Цель этих заседаний заключалась в том, чтобы завершить работу над текстом, выявить вопросы, которые требуют дальнейшего обсуждения, и определить пункты, вызывающие разногласия, а также общие расхождения во мнениях в отношении редакции текста.

7. В целом переговоры характеризовались духом сотрудничества, что позволило решить многие сложные вопросы.

8. В ходе переговоров Суд руководствовался необходимостью содействовать соблюдению принципов Статута и Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного уголовного суда и Правил процедуры и доказывания. Основные задачи заключались в обеспечении того, чтобы главные положения проекта о месте нахождения Суда содействовали ровному и эффективному осуществлению положений проекта в целях удовлетворения потребностей всех лиц, которые должны работать в Суде, и обеспечения защиты информации, предоставляемой государством пребывания и поступающей от него. Переговоры помогли прояснить положение Секретариата Ассамблеи государств-участников и ситуацию в плане привилегий и иммунитетов представителей государств-участников в Суде и представителей государств, принимающих участие в заседаниях Ассамблеи, включая заседания его Бюро и вспомогательных органов.

## **Структура**

9. Прилагаемый ниже текст содержит 58 статей, разделенных на шесть глав:

- Глава I. Общие положения
- Глава II. Статус Суда
- Глава III. Привилегии, иммунитеты и льготы, предоставляемые лицам в соответствии с настоящим Соглашением
- Глава IV. Аннулирование привилегий и иммунитетов
- Глава V. Сотрудничество между Судом и государством пребывания
  - Раздел 1. Общая часть
  - Раздел 2. Визы, разрешения и другие документы
  - Раздел 3. Безопасность, оперативная помощь
- Глава VI. Заключительные положения

## Содержание

10. Проект соглашения о штаб-квартире охватывает самые различные вопросы, входящие в сферу ведения Суда, касающиеся персонала и тех лиц, которые должны присутствовать в месте нахождения Суда, а также лиц, задействованных в работе Суда. Кроме того, в том что касается дополнительных деталей по таким вопросам, как налоги и налоговое регулирование, въезд и пребывание сотрудников в государстве пребывания, вид на жительство и выдача удостоверений личности и карт социального обеспечения, то здесь также действуют следующие положения:

- документы, подтверждающие правосубъектность Суда;
- неприкосновенность помещений, архивов и документов Суда;
- иммунитет от судебного преследования и осуществления судебных действий;
- освобождение от налогов, таможенных пошлин и налогов на товары и услуги;
- право владения и перевода денежных средств;
- свобода общения;
- привилегии и иммунитеты должностных лиц, сотрудников, представителей государств, представителей защиты, свидетелей, потерпевших, экспертов и других лиц, которые должны присутствовать в месте нахождения Суда;
- сотрудничество между Судом и государством пребывания в вопросах безопасности, доставки лиц, условий содержания под стражей и исполнения наказания;
- урегулирование споров.

## Ключевые положения

11. Необходимо особо выделить следующие ключевые положения:

### **Статья 2**

#### **Цель и сфера охвата проекта соглашения о штаб-квартире**

12. В настоящей статье определяются цель и сфера охвата проекта соглашения о штаб-квартире и излагаются оптимальные варианты обеспечения в государстве пребывания функционирования эффективного, действенного и независимого Суда. Сфера применения расширена, с тем чтобы включить в нее Секретариат Ассамблеи государств-участников и вопросы, связанные с проведением заседаний Ассамблеи, ее Бюро и вспомогательных органов в Гааге. Это важное дополнение существенно облегчит работу Ассамблеи, в том числе работу ее Бюро и вспомогательных органов.

### **Статья 20**

#### **Трудоустройство членов семей должностных лиц Суда**

13. Отсутствие возможности для супругов/супруг заниматься приносящей доход деятельностью в государстве пребывания представляет собой важный фактор их служебного роста, и это может серьезно отразиться на эффективности работы Суда. Кроме того, возможности трудоустройства супруг/супругов сотрудников Суда могут сказаться на возможностях Суда в плане привлечения и закрепления в них наиболее квалифицированных сотрудников, претендующих на работу в Суде. Согласно настоящему положению супруги сотрудников Суда имеют право на работу в государстве пребывания. Дети в возрасте до 27 лет также имеют право работать при соблюдении определенных условий. Однако это не означает, что супруги и дети сотрудников гарантированно получают работу в государстве пребывания, поскольку

это зависит от конъюнктуры на рынке рабочей силы. Возможность супруг и детей найти место работы на коммерческом рынке в государстве пребывания является важным фактором, дополняющим проект соглашения о штаб-квартире.

#### **Статья 40**

#### **Независимые органы адвокатов или ассоциаций адвокатов, журналисты и неправительственные организации**

14. Настоящее положение преследует цель облегчить въезд и пребывание в государстве пребывания органов, о которых говорится в настоящей статье. Обе стороны признают важную роль этих органов, и они готовы сотрудничать и координировать свою деятельность в целях обеспечения беспрепятственной обработки их заявлений на получение виз и пребывание в принимающем государстве в рамках консультаций по вопросам урегулирования любых проблем, которые могут затруднить выдачу виз. Конкретные вопросы, обсуждаемые в рамках консультаций, излагаются в пояснительных записках, которые отражают общее понимание сторон относительно применения и толкования настоящего положения.

#### **Пояснительные записки**

15. В целях прояснения смысла некоторых положений, содержащихся в настоящем проекте соглашения о штаб-квартире, наряду с текстом настоящего соглашения обсуждены тексты пояснительных записок и их содержание. Эти записки отражают общее понимание сторон относительно толкования положений, к которым они относятся. Эти записки непосредственно относятся к проекту соглашения о штаб-квартире путем включения ссылки на статью 52 к дополнительным соглашениям, и они официально оформляются путем обмена письмами, которые подписываются одновременно с проектом соглашения о штаб-квартире и приложением к нему.

#### **Соответствие проекта соглашения о штаб-квартире основным принципам**

16. В соответствии с полномочиями, предоставленными Ассамблеей, все элементы основных принципов включены в проект соглашения о штаб-квартире за исключением следующего:

- i) Положение о режиме наибольшего благоприятствования*

17. Пункт 1 (j) основных принципов, утвержденных Ассамблеей государств-участников в целях регулирования подготовки соглашения о штаб-квартире, предусматривает, что настоящее соглашение «обеспечивает предоставление Судом всех привилегий, иммунитетов и режима, который не является менее благоприятным, чем те, которые предоставляются любой международной организации или трибуналу, находящимся в стране пребывания».

18. В соответствии с настоящим принципом Суд добивается получения не менее благоприятного режима по сравнению с тем, который в настоящее время предоставляется любой международной организации в государстве пребывания. В своем письме на имя Председателя Международного уголовного суда от 18 октября 2006 года distinguished министр иностранных дел государства пребывания Его Превосходительство г-н Бернард Бот заверил Суд в том, что за исключением ограниченного числа ситуаций, в которых техническим и административным сотрудникам Международного уголовного суда предоставляется более льготный финансовый режим (в том что касается автомобилей, бензина и некоторых импортируемых расходных материалов), который государство пребывания считает устаревшими, проект соглашения о штаб-квартире предусматривает предоставление

сотрудникам Суда режима наибольшего благоприятствования, который государство пребывания предоставляет сотрудникам любых международных организаций. В частности, министр Бот подтвердил, что за исключением магазина беспошлинной торговли государство пребывания обеспечивает Суду и его должностным лицам такой же режим, который оно предоставляет Организации по запрещению химического оружия (ОЗХО) во всех отношениях. На основе этого подтверждения, сделанного государством пребывания и касающегося предоставления Суду режима наибольшего благоприятствования, аналогичного тому, который предоставляется в настоящее время другим международным организациями, Суд согласился при условии утверждения Ассамблеей статьи 53 проекта соглашения о штаб-квартире, которое гарантирует Суду режим наибольшего благоприятствования, предоставляемый любой международной организации, расположенной в государстве пребывания.

*ii) Временное применение соглашения*

19. Принцип 1(1) предусматривает временное применение проекта соглашения о штаб-квартире до завершения разработки государством пребывания своих внутренних законодательных процедур. В проекте соглашения о штаб-квартире рассмотреть данный вопрос было невозможно. Согласно мнению государства пребывания, применение в предварительном порядке будет зависеть от итогов процесса утверждения соглашения парламентом. Государство пребывания выразило готовность, если в этом возникнет необходимость и с учетом действующего законодательства, рассмотреть возможность предварительного применения положений проекта соглашения о штаб-квартире в максимальной возможной степени даже без учета его временного применения.

**Рекомендации**

20. В меру возможности проект соглашения о штаб-квартире преследует цель обеспечить всестороннее решение всех вопросов, необходимое для содействия ровному и эффективному функционированию Суда в государстве пребывания. В частности, в проекте в полной мере признается независимый характер работы Суда, и ему предоставляются все возможности для эффективного выполнения его обязанностей и задач в государстве пребывания. По мере расширения масштабов деятельности Суда и опыта, накапливаемого по ходу работы, в проект соглашения о штаб-квартире, возможно, необходимо будет вносить добавления путем обмена письмами и/или другими соответствующими документами в целях решения любых вопросов, которые могут возникнуть в будущем.

21. Согласно статье 3 Статута Суд рекомендует Ассамблее утвердить прилагаемый проект соглашения о штаб-квартире, который не влечет за собой никаких последствий для бюджета по программам.

## Приложение I

### Соглашение о штаб-квартире Международного уголовного суда

#### Содержание

		<i>Стр.</i>
<b>Глава I</b>	<b>Общие положения</b> .....	11
	Статья 1 Употребление терминов.....	11
	Статья 2 Цель и сфера охвата настоящего соглашения.....	12
<b>Глава II.</b>	<b>Статус Суда</b> .....	13
	Статья 3 Правовой статус и правосубъектность Суда.....	13
	Статья 4 Свобода собраний.....	13
	Статья 5 Привилегии, иммунитеты и льготы, предоставляемые Суду.....	13
	Статья 6 Неприкосновенность помещений Суда .....	13
	Статья 7 Охрана помещений Суда и прилегающей территории .....	14
	Статья 8 Закон и власть в помещениях Суда.....	14
	Статья 9 Коммунальное обслуживание помещений Суда .....	15
	Статья 10 Флаг, эмблема и отличительные знаки.....	15
	Статья 11 Фонды, активы и другое имущество.....	15
	Статья 12 Неприкосновенность архивов, документов и материалов .....	16
	Статья 13 Льготы по связи .....	16
	Статья 14 Освобождение финансовых активов от каких бы то ни было ограничений .....	17
	Статья 15 Освобождение от налогов и пошлин Суда и его имущества.....	17
	Статья 16 Освобождение от ограничений на ввоз и вывоз .....	18
<b>Глава III.</b>	<b>Привилегии, иммунитеты и льготы, предоставляемые лицам в соответствии с настоящим Соглашением</b> .....	18
	Статья 17 Привилегии, иммунитеты и льготы судей, Прокурора, заместителей Прокурора и Секретаря Суда.....	18
	Статья 18 Привилегии, иммунитеты и льготы заместителя Секретаря и персонала Суда.....	20
	Статья 19 Персонал, набираемый на местной основе и не охватываемый настоящим Соглашением.....	22
	Статья 20 Трудоустройство членов семей должностных лиц Суда .....	22
	Статья 21 Представители государств, участвующие в судопроизводстве в Суде .....	23
	Статья 22 Представители государств, участвующие в заседаниях Ассамблеи и ее вспомогательных органов, и представители международных организаций .	24
	Статья 23 Члены Бюро и вспомогательных органов .....	24
	Статья 24 Стажеры и посещающие специалисты .....	24

	Статья 25	Адвокаты и лица, оказывающие помощь адвокатам.....	25
	Статья 26	Свидетели .....	26
	Статья 27	Потерпевшие .....	28
	Статья 28	Эксперты.....	29
	Статья 29	Другие лица, присутствие которых необходимо в месте пребывания Суда.....	30
<b>Глава IV.</b>	<b>Аннулирование привилегий и иммунитетов .....</b>		<b>31</b>
	Статья 30	Аннулирование привилегий, иммунитетов и льгот, предусмотренных в статьях 17, 18, 19, 24, 25, 26, 27, 28 и 29 .....	31
	Статья 31	Аннулирование привилегий, иммунитетов и льгот представителей государств и членов Бюро, предусмотренных в статьях 21, 22 и 23.....	32
	Статья 32	Аннулирование привилегий, иммунитетов и льгот членов вспомогательных органов и экспертов Ассамблеи, включая ее Бюро и вспомогательные органы, предусмотренных в статье 23 и пункте 6 статьи 28 .....	32
<b>Глава V.</b>	<b>Сотрудничество между Судом и государством пребывания .....</b>		<b>32</b>
	Раздел 1. Общая часть.....		32
	Статья 33	Общее сотрудничество между Судом и государством пребывания.....	32
	Статья 34	Сотрудничество с компетентными органами .....	33
	Статья 35	Уведомление .....	33
	Статья 36	Режим социального обеспечения .....	34
	Раздел 2. Визы, разрешения и другие документы .....		34
	Статья 37	Визы для должностных лиц Суда, визы для представителей государств, участвующих в судопроизводстве в Суде, и визы для адвокатов и лиц, оказывающих помощь адвокатам.....	34
	Статья 38	Визы для свидетелей, потерпевших, экспертов, стажеров, посещающих специалистов и других лиц, присутствие которых необходимо в месте пребывания Суда.....	35
	Статья 39	Визы для посетителей лиц, находящихся под стражей в Суде.....	35
	Статья 40	Независимые органы адвокатов или юридических ассоциаций, журналисты и неправительственные организации.....	36
	Статья 41	Паспорта .....	37
	Статья 42	Водительские удостоверения .....	37
	Раздел 3. Безопасность, оперативная помощь .....		37
	Статья 43	Безопасность, охрана и защита лиц, о которых говорится в настоящем Соглашении .....	37
	Статья 44	Доставка лиц, находящихся под стражей.....	37
	Статья 45	Доставка лиц, являющихся в Суд добровольно или по повестке.....	38
	Статья 46	Сотрудничество в вопросах, связанных с содержанием под стражей .....	38



Статья 47	Временное освобождение .....	38
Статья 48	Освобождение без осуждения .....	39
Статья 49	Исполнение приговоров в государстве пребывания .....	39
Статья 50	Краткосрочные меры содержания под стражей.....	40
Статья 51	Ограничения на осуществление юрисдикции государством пребывания.....	40
<b>Глава VI.</b>	<b>Заключительные положения</b> .....	40
Статья 52	Дополнительные договоренности и соглашения.....	40
Статья 53	Положение о не менее благоприятном режиме .....	41
Статья 54	Урегулирование споров с третьими сторонами.....	41
Статья 55	Урегулирование разногласий по поводу толкования или применения настоящего Соглашения или дополнительных договоренностей или соглашений.....	41
Статья 56	Применение .....	42
Статья 57	Поправки и прекращение действия.....	42
Статья 58	Вступление в силу .....	42

*Международный уголовный суд и Королевство Нидерландов,*

*учитывая,* что Римским статутом Международного уголовного суда, принятым 17 июля 1998 года Дипломатической конференцией полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций, был учрежден Международный уголовный суд, уполномоченный осуществлять юрисдикцию в отношении лиц, ответственных за самые серьезные преступления, вызывающие озабоченность международного сообщества;

*учитывая,* что пунктами 1 и 2 статьи 3 Римского статута, соответственно, предусматривается, что местопребыванием Суда является Гаага, Нидерланды, и что Суд вступает с государством пребывания в соглашение о штаб-квартире, одобряемое Ассамблеей государств-участников и впоследствии заключаемое Председателем Суда от имени Суда;

*учитывая,* что, как предусматривается в статье 4 Римского статута, Международный уголовный суд обладает международной правосубъектностью и такой правоспособностью, какая может оказаться необходимой для осуществления его функций и достижения его целей;

*учитывая,* что, как предусматривается в статье 48 Римского статута, Международный уголовный суд пользуется на территории каждого государства-участника Римского статута такими привилегиями и иммунитетами, какие являются необходимыми для достижения его целей;

*учитывая,* что, как предусматривается в пункте 4 статьи 103 Римского статута, если ни одно из государств не назначено в соответствии с пунктом 1 этой статьи, наказание в виде лишения свободы отбывается в тюремном учреждении, предоставляемом государством пребывания, в соответствии с условиями, предусмотренными в соглашении о штаб-квартире;

*учитывая,* что Ассамблея государств-участников на третьем заседании своей первой сессии, состоявшейся 3-10 сентября 2002 года, приняла Основные принципы, регулирующие соглашение о штаб-квартире, которое должно быть заключено между Судом и страной пребывания, и Соглашение о привилегиях и иммунитетах Международного уголовного суда;

*учитывая,* что Суд и государство пребывания желали бы заключить соглашение в целях содействия планомерному и эффективному функционированию Суда в государстве пребывания;

*согласились* о нижеследующем:

## Глава I. Общие положения

### Статья 1 Употребление терминов

Для целей настоящего Соглашения:

- a) «Статут» означает Римский статут Международного уголовного суда, принятый 17 июля 1998 года Дипломатической конференцией полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда;
- b) «Суд» означает Международный уголовный суд, учреждаемый согласно Статуту; для целей настоящего Соглашения Секретариат является неотъемлемой частью Суда;
- c) «государство пребывания» означает Королевство Нидерландов;
- d) «стороны» означают Суд и государство пребывания;
- e) «государства-участники» означают государства-участники Статута;
- f) «представители государств» означают всех делегатов, их заместителей, советников, технических экспертов, секретарей и любых других аккредитованных членов делегаций;
- g) «Ассамблея» означает Ассамблею государств-участников;
- h) «Бюро» означает Бюро Ассамблеи;
- i) «вспомогательные органы» означают органы, учреждаемые Ассамблеей или Бюро;
- j) «должностные лица Суда» означают судей, Прокурора, заместителей Прокурора, Секретаря Суда, заместителя Секретаря Суда и сотрудников Суда;
- k) «судьи» означают судей Суда, избираемых Ассамблеей в соответствии с пунктом 6 статьи 36 Устава;
- l) «Президиум» означает орган в составе Председателя и первого и второго заместителей Председателя Суда в соответствии с пунктом 3 статьи 38 Статута;
- m) «Председатель» означает Председателя Суда, избираемого судьями в соответствии с пунктом 1 статьи 38 Статута;
- n) «Прокурор» означает Прокурора, избираемого Ассамблеей в соответствии с пунктом 4 статьи 42 Статута;
- o) «заместители Прокурора» означают заместителей Прокурора, избираемых Ассамблеей в соответствии с пунктом 4 статьи 42 Статута;
- p) «Секретарь Суда» означает Секретаря Суда, избираемого судьями в соответствии с пунктом 4 статьи 43 Статута;
- q) «заместитель Секретаря Суда» означает заместителя Секретаря Суда, избираемого судьями в соответствии с пунктом 4 статьи 43 Статута;
- r) «персонал Суда» означает персонал Секретариата Суда и Канцелярии Прокурора, на который делается ссылка в статье 44 Статута. Персонал Секретариата Суда включает персонал Президиума и Палат и персонал Секретариата;
- s) «Секретариат» означает Секретариат Ассамблеи, созданный согласно резолюции ICC-ASP/2/Res.3 от 12 сентября 2003 года;

t) «стажеры» означают выпускников высших учебных заведений или аспирантов, которые, не будучи штатными сотрудниками Суда, допущены Судом к участию в программе стажировки Суда для выполнения определенных заданий Суда без получения от Суда какого-либо оклада;

u) «посещающие специалисты» означают лиц, которые, не будучи штатными сотрудниками Суда, допущены Судом к участию в программе Суда для посещающих специалистов в целях предоставления экспертных услуг и выполнения определенных заданий Суда без получения от Суда какого-либо оклада;

v) «адвокаты» означают адвокатов защиты и юридических представителей потерпевших;

w) «свидетели», «потерпевшие» и «эксперты» означают лиц, определяемых Судом в качестве таковых;

x) «помещения Суда» означают здания, части зданий и участки, включая установки и средства обслуживания, предоставляемые, эксплуатируемые, занимаемые или используемые Судом в государстве пребывания в связи с функциями и целями Суда, включая содержание какого-либо лица под стражей, или в связи с заседаниями Ассамблеи, включая ее Бюро и вспомогательные органы;

y) «министерство иностранных дел» означает министерство иностранных дел государства пребывания;

z) «компетентные власти» означают национальные, провинциальные, муниципальные и другие компетентные власти согласно законам, положениям и обычаям государства пребывания;

aa) «Соглашение о привилегиях и иммунитетах Суда» означает Соглашение о привилегиях и иммунитетах Международного уголовного суда, на которое делается ссылка в статье 48 Статута и которое было принято на третьем заседании первой сессии Ассамблеи, состоявшейся 3-10 сентября 2002 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке;

bb) «Венская конвенция» означает Венскую конвенцию о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года;

cc) «Правила процедуры и доказывания» означают Правила процедуры и доказывания, принятые в соответствии со статьей 51 Статута.

## **Статья 2**

### **Цель и сфера охвата настоящего соглашения**

Настоящее Соглашение регулирует вопросы, касающиеся учреждения и надлежащего функционирования Суда в государстве пребывания или возникающие в связи с этим. Оно, среди прочего, обеспечивает долгосрочную стабильность и независимость Суда и способствует его планомерному и эффективному функционированию, включая, в частности, удовлетворение его потребностей в отношении всех лиц, нахождение которых в месте пребывания Суда является необходимым для Суда, и в отношении передачи информации, потенциальных и фактических доказательств в государство пребывания и из него. Настоящее Соглашение регулирует также вопросы, касающиеся создания и надлежащего функционирования в государстве пребывания Секретариата или возникающие в связи с этим, и его положения применяются *mutatis mutandis* к Секретариату. В соответствующих случаях настоящее Соглашение регулирует вопросы, касающиеся Ассамблеи, включая ее Бюро и вспомогательные органы.

## **Глава II. Статус Суда**

### **Статья 3 Правовой статус и правосубъектность Суда**

В соответствии с пунктом 1 статьи 4 Статута Суд обладает международной правосубъектностью и такой правоспособностью, какая может оказаться необходимой для осуществления его функций и достижения его целей. Он, в частности, правомочен заключать договоры, приобретать и отчуждать недвижимое и движимое имущество и участвовать в процессуальных действиях.

### **Статья 4 Свобода собраний**

1. Государство пребывания гарантирует Ассамблее, включая ее Бюро и вспомогательные органы, полную свободу собраний, включая свободу прений, принятия решений и опубликования материалов.
2. Государство пребывания принимает все необходимые меры для обеспечения того, чтобы ни что не мешало работе совещаний, созываемых Ассамблеей, включая ее Бюро и вспомогательные органы.

### **Статья 5 Привилегии, иммунитеты и льготы, предоставляемые Суду**

Суд пользуется на территории государства пребывания такими привилегиями, иммунитетами и льготами, какие являются необходимыми для достижения его целей.

### **Статья 6 Неприкосновенность помещений Суда**

1. Помещения Суда являются неприкосновенными. Компетентные власти обеспечивают, чтобы Суд не был лишен права и/или возможности пользоваться его помещениями или какой-либо их частью без явно выраженного Судом согласия с этим.
2. Компетентные власти не имеют доступа в помещения Суда для выполнения каких-либо официальных обязанностей за исключением случаев, когда это делается с явно выраженного согласия или по просьбе Секретаря Суда или штатного сотрудника Суда, назначенного им или ею. Судебные и процессуальные действия, включая арест частного имущества, не могут осуществляться в помещениях Суда за исключением случаев, когда на это было дано согласие Секретаря Суда или когда это делается на условиях, одобренных им.
3. В случае пожара или иного чрезвычайного происшествия, требующего принятия срочных защитных мер, или в случае, когда компетентные власти имеют достаточные основания полагать, что такое чрезвычайное происшествие имело или вскоре будет иметь место в помещениях Суда, предполагается согласие Секретаря Суда или штатного сотрудника Суда, назначенного им/ею, с любым необходимым доступом в помещения Суда, если ни с одним из них не удалось связаться в нужное время.
4. С учетом пунктов 1, 2 и 3 настоящей статьи компетентные власти принимают необходимые меры по защите помещений Суда от пожара или другого чрезвычайного происшествия.

5. Суд не допускает использования своих помещений для укрытия лиц, пытающихся избежать ареста или надлежащего отправления правосудия по закону государства пребывания.

### **Статья 7** **Охрана помещений Суда и прилегающей территории**

1. Компетентные власти принимают все эффективные и надлежащие меры для обеспечения безопасности и охраны Суда и того, чтобы спокойствие Суда не нарушалось вторжением каких-либо посторонних лиц или групп лиц в помещения Суда или беспорядками в непосредственной близости от них, а также обеспечивают надлежащую охрану помещений Суда, которая может потребоваться.

2. По просьбе Секретаря Суда компетентные власти предоставляют достаточное количество полицейских, необходимое для поддержания законности и порядка в помещениях Суда или в непосредственной близости от них и удаления проникших в них лиц.

3. Компетентные власти принимают все разумные меры для обеспечения беспрепятственной работы систем коммунального обслуживания помещений Суда и предотвращения затруднений для использования этих помещений по назначению в результате любого использования земельного участка или зданий, расположенных по соседству от них. Суд принимает все разумные меры к недопущению нарушения благоустройства земельного участка, находящегося по соседству с помещениями, в результате любого использования земельного участка или зданий на территории расположения помещений.

### **Статья 8** **Закон и власть в помещениях Суда**

1. Контроль и власть в отношении помещений Суда осуществляются Судом, как это предусмотрено в настоящем Соглашении.

2. За исключением случаев, когда в настоящем Соглашении предусмотрено иное, в помещениях Суда применяются законы и постановления государства пребывания.

3. Суд уполномочен принимать правила, действующие в его помещениях, которые необходимы для выполнения его функций. Суд незамедлительно информирует компетентные власти о принятии таких правил. Правила или постановления государства пребывания, несовместимые с правилами Суда, предусмотренными в настоящем пункте, в помещениях Суда не применяются в части, несовместимой с правилами Суда.

4. Суд может выдворять или не допускать в свои помещения лиц, нарушивших его правила, и заранее информирует компетентные власти о таких мерах.

5. При соблюдении правил, упомянутых в пункте 3 настоящей статьи, и в соответствии с законами и постановлениями государства пребывания только штатным сотрудникам Суда разрешено ношение оружия в помещениях Суда.

6. Секретарь Суда уведомляет государство пребывания о фамилии и личности каждого штатного сотрудника Суда, которому разрешено ношение оружия в помещениях Суда, а также о наименовании, типе, калибре и серийном номере оружия или видов оружия, имеющихся в его или ее распоряжении.

7. Любой спор между Судом и государством пребывания по вопросу о том, подпадают ли правила Суда под действие настоящего положения, или о том, совместимы ли законы или постановления государства пребывания с правилами Суда, предусмотренными настоящим положением, незамедлительно регулируется с использованием процедуры, установленной в статье 55 настоящего Соглашения. Вплоть до такого урегулирования применяется правило Суда, а закон и/или постановление государства пребывания не применяется к помещениям Суда, если Суд утверждает, что они несовместимы с его правилами.

### **Статья 9** **Коммунальное обслуживание помещений Суда**

1. Компетентные власти на справедливых и равных условиях обеспечивают по просьбе Секретаря Суда или штатного сотрудника Суда, назначенного им или ею, необходимые Суду коммунальные услуги, включая, в частности, почтовые, телефонные, телеграфные услуги, любые средства связи, электричество, воду, газ, канализацию, вывоз мусора, противопожарную охрану и очистку от снега улиц общего пользования.

2. В случаях, когда услуги, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, предоставляются Суду компетентными органами или когда они контролируют цены на них, тарифы на такие услуги не превышают наименьших сопоставимых тарифов, которые устанавливаются для основных учреждений и органов государства пребывания.

3. В случае любого перебоя или угрозы перебоя в предоставлении любых таких услуг Суд имеет приоритет, предоставляемый основным учреждениям и органам государства пребывания, и государство пребывания соответственно принимает меры для обеспечения бесперебойной работы Суда.

4. По просьбе компетентных властей Секретарь Суда или штатный сотрудник Суда, назначенный им или ею, принимает надлежащие меры для предоставления надлежащим образом уполномоченным представителям конкретных коммунальных служб возможности осматривать, ремонтировать, обслуживать, переделывать и перемещать установки, трубопроводы, магистрали и канализационные трубы в помещениях Суда так, чтобы это не мешало выполнению функций Суда.

5. Компетентные власти могут вести подземное строительство на территории расположения помещений Суда только после консультации с Секретарем Суда или штатным сотрудником Суда, назначенным им или ее, при условии, что это не мешает выполнению функций Суда.

### **Статья 10** **Флаг, эмблема и отличительные знаки**

Суд имеет право устанавливать в своих помещениях и на автомобилях и других транспортных средствах, используемых в служебных целях, свои флаг, эмблему и отличительные знаки.

### **Статья 11** **Фонды, активы и другое имущество**

1. Суд, его фонды, активы и другое имущество, где бы и в чем бы распоряжении они не находились, пользуются иммунитетом от любых процессуальных действий, за исключением конкретных случаев, когда Суд прямо отказался от своего иммунитета.

При этом понимается, однако, что никакой отказ от иммунитета не распространяется на любую исполнительную меру.

2. Фонды, активы и другое имущество Суда, где бы и в чем бы распоряжении они не находились, пользуются иммунитетом от обыска, ареста, реквизиции, конфискации, экспроприации и любых других форм вмешательства, будь то в исполнительном, административном, судебном или же законодательном порядке.

3. В объеме, необходимом для осуществления функций Суда, фонды, активы и другое имущество Суда, где бы и в чем бы распоряжении они не находились, освобождаются от всякого рода ограничений, регламентов, контроля и мораториев.

## **Статья 12** **Неприкосновенность архивов, документов и материалов**

Архивы Суда и все направляемые в Суд или из него, находящиеся у Суда или принадлежащие Суду бумаги, документы и материалы в любой форме, где бы и в чем бы распоряжении они не находились, неприкосновенны. Прекращение или отсутствие такой неприкосновенности не влияет на меры защиты, которые Суд может применить в соответствии со Статутом и Правилами процедуры и доказывания в отношении документов и материалов, предоставленных ему или используемых им.

## **Статья 13** **Льготы по связи**

1. В отношении служебной связи и корреспонденции Суд пользуется на территории государства пребывания не менее благоприятным режимом, чем тот, который предоставляется государством пребывания любой межправительственной организации или дипломатическому представительству в вопросах очередности, тарифов и сборов, действующих применительно к почтовым отправлениям и различным формам связи и корреспонденции.

2. Официальная связь и корреспонденция Суда не подлежат цензуре.

3. Суд может использовать все соответствующие средства связи, в том числе электронные, и имеет право пользоваться в своих официальных сообщениях и корреспонденции кодами или шифрами. Официальные сообщения и корреспонденция Суда неприкосновенны.

4. Суд имеет право отправлять и получать корреспонденцию и другие материалы или сообщения с курьерами или в запечатанных вализах, которые обладают теми же привилегиями, иммунитетами и льготами, что и дипломатические курьеры и вализы.

5. Суд имеет право эксплуатировать аппаратуру, радио- и других видов электросвязи на любых частотах, выделенных ему государством пребывания в соответствии с его национальными процедурами. Государство пребывания стремится выделить Суду, по мере возможности, те частоты, которые он запрашивает.

6. Для достижения своих целей и эффективного выполнения своих обязанностей Суд имеет право свободно и без каких бы то ни было ограничений публиковать материалы в государстве пребывания в соответствии с настоящим Соглашением.



### Статья 14

#### Освобождение финансовых активов от каких бы то ни было ограничений

1. Не будучи ограничен мерами финансового контроля, положениями, требованиями в отношении уведомления о финансовых операциях или какими бы то ни было мораториями, Суд может свободно:

a) приобретать любую валюту через разрешенные каналы и хранить ее и распоряжаться ей;

b) иметь счета в любой валюте;

c) приобретать по разрешенным каналам и хранить средства, ценные бумаги и золото и распоряжаться ими;

d) переводить свои средства, ценные бумаги, золото и валюту в государство пребывания или из него в любую другую страну или из нее или в пределах государства пребывания и конвертировать любую хранимую им валюту в любую другую валюту; и

e) мобилизовывать средства любыми способами, которые он сочтет целесообразными, за тем исключением, что в случае мобилизации средств внутри государства пребывания Суд получает согласие компетентных властей.

2. В отношении обменных курсов в ходе своих финансовых операций Суд пользуется не менее благоприятным режимом, чем тот, который предоставляется государством пребывания любой межправительственной организации или дипломатическому представительству.

### Статья 15

#### Освобождение от налогов и пошлин Суда и его имущества

1. В связи с осуществлением своих официальных функций Суд, его активы, поступления и иное имущество освобождаются от всех прямых налогов, взимаемых национальными, провинциальными или местными властями.

2. В связи с осуществлением своих официальных функций Суд освобождается от:

a) импортных и экспортных налогов и пошлин (*belastingen bij invoer en uitvoer*);

b) налога на автотранспортные средства (*motorrijtuigenbelasting, MRB*);

c) налога на легковые автотранспортные средства и мотоциклы (*belasting van personenauto's en motorrijwielen, BPM*);

d) налога на добавленную стоимость (*omzetbelasting, BTW*), уплачиваемого с товаров и услуг, предоставляемых на периодической основе и связанных со значительными затратами;

e) акцизных сборов (*accijnzen*), включаемых в цену алкогольных напитков и таких углеводородов, как топливное масло и горючее для двигателей;

f) налога на передачу недвижимости (*overdrachtsbelasting*);

g) страхового налога (*assurantiebelasting*);

h) налога на энергию (*regulerende energiebelasting, REB*);

i) налога на водопроводную воду (*belasting op leidingwater, BOL*);

j) любых других налогов и пошлин, в значительной степени схожих с налогами, предусмотренными в настоящем пункте, которые взимаются государством пребывания после подписания настоящего Соглашения.

3. Освобождения, предусмотренные в подпунктах d), e), f), g), h), i) и j) пункта 2 настоящей статьи, могут предоставляться в виде возмещения.

4. Товары, приобретаемые или ввозимые в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи, не должны продаваться, передаваться бесплатно или иным образом отчуждаться иначе, как на условиях, согласованных с государством пребывания.

5. Суд не требует освобождения от налогов, которые фактически являются не более чем платой за коммунальные услуги, предоставляемые по фиксированной ставке, взимаются в зависимости от объема поставленных услуг и могут быть конкретно указаны, обозначены и определены.

### **Статья 16**

#### **Освобождение от ограничений на ввоз и вывоз**

Суд освобождается от всех ограничений на ввоз и вывоз товаров, которые ввозятся или вывозятся Судом для служебного пользования, а также в отношении его публикаций.

## **Глава III. Привилегии, иммунитеты и льготы, предоставляемые лицам в соответствии с настоящим Соглашением**

### **Статья 17**

#### **Привилегии, иммунитеты и льготы судей, Прокурора, заместителей Прокурора и Секретаря Суда**

1. Судьи, Прокурор, заместитель Прокурора и Секретарь Суда пользуются привилегиями, иммунитетами и льготами в государстве пребывания при исполнении своих служебных обязанностей или в отношении деятельности по линии Суда. Они среди прочего пользуются:

a) личной неприкосновенностью, включая иммунитет от личного ареста или задержания, или любого иного ограничения их свободы;

b) иммунитетом от уголовной, гражданской и административной юрисдикции;

c) неприкосновенностью в отношении всех бумаг, документов в любой форме, а также материалов;

d) освобождением от государственных повинностей;

e) вместе с членами своей семьи, входящими в состав их домашнего хозяйства, – освобождением от иммиграционных ограничений или регистрации в качестве иностранцев;

f) освобождением от уплаты налогов на оклады, вознаграждения и пособия, выплачиваемые им за работу в Суде;

g) теми же льготами в отношении валютных и обменных операций, которые предоставляются дипломатическим агентам;

h) вместе с членами своей семьи, входящими в состав их домашнего хозяйства, - теми же иммунитетами и льготами в отношении их личного багажа, какие предоставляются дипломатическим агентам;

i) вместе с членами своей семьи, входящими в состав их домашнего хозяйства, - теми же льготами по репатриации во время международных кризисов, какие предоставляются дипломатическим агентам в соответствии с Венской конвенцией;

j) вместе с членами своей семьи, входящими в состав их домашнего хозяйства, - правом на беспрепятственный въезд в государство пребывания, выезд из него и перемещение по нему, когда это необходимо и требуется для достижения целей Суда.

2. В дополнение к привилегиям, иммунитетам и льготам, перечисленным в пункте 1 настоящей статьи, и привилегиям и иммунитетам, которые применяются в соответствии с пунктом 2 статьи 48 Статута, судьи, Прокурор, заместители Прокурора и Секретарь Суда вместе с членами своей семьи, входящими в состав их домашнего хозяйства, которые не являются гражданами Нидерландов и не имеют статуса постоянных жителей в государстве пребывания, пользуются теми же привилегиями, иммунитетам и льготами, какие предоставляются государством пребывания главам дипломатических представительств в соответствии с Венской конвенцией.

3. В тех случаях, когда та или иная форма налогообложения применяется в зависимости от сроков проживания, периоды, в течение которых судьи, Прокурор, заместители Прокурора и Секретарь Суда находятся в государстве пребывания для целей выполнения своих функций, не зачитываются в периоды проживания.

4. Пункты 1, 2 и 3 настоящей статьи применяются также к судьям Суда, которые остаются в этой должности в соответствии с пунктом 10 статьи 36 Статута.

5. Судьям, Прокурору, заместителям Прокурора и Секретарю Суда по истечении их срока полномочий по-прежнему предоставляется иммунитет от любых процессуальных действий в отношении сказанного или написанного и всего совершенного ими в своем официальном качестве.

6. Государство пребывания не обязано освобождать от подоходного налога на пенсии и пособия, выплачиваемые бывшим судьям, Прокурорам, заместителям Прокурора и Секретарям Суда, а также их иждивенцам.

7. Без ущерба для пунктов 1 f) и 3 настоящей статьи лица, упоминаемые в настоящей статье, которые являются гражданами или постоянными жителями государства пребывания, пользуются только нижеследующими привилегиями, иммунитетам и льготами в той степени, в какой это необходимо для независимого выполнения ими своих функций:

a) иммунитетом от личного ареста или задержания, или любого другого ограничения их свободы;

b) иммунитетом от любых процессуальных действий в отношении сказанного или написанного и всего совершенного ими при выполнении своих функций по линии Суда, причем такой иммунитет продолжает предоставляться им даже после того, как они прекращают выполнять свои функции по линии Суда;

c) неприкосновенностью в отношении всех бумаг, документов в любой форме и материалов, имеющих отношение к выполнению ими своих функций по линии Суда;

d) для целей поддержания ими связи с Судом – правом получать и направлять документы в любой форме;

e) правом без каких бы то ни было пошлин и налогов, за исключением оплаты услуг, ввозить свою мебель и имущество при первоначальном вступлении в должность в государстве пребывания.

Государство пребывания не применяет к лицам, упомянутым в настоящем пункте, каких-либо мер, которые могли бы повлиять на свободное и независимое выполнение ими своих функций по линии Суда.

## **Статья 18**

### **Привилегии, иммунитеты и льготы заместителя Секретаря и персонала Суда**

1. Заместитель Секретаря и персонал Суда пользуются такими привилегиями, иммунитетами и льготами, какие необходимы для независимого выполнения ими своих функций. Им предоставляются:

a) иммунитет от личного ареста или задержания, или любого другого ограничения их свободы, а также от ареста их личного багажа;

b) иммунитет от судебного преследования в отношении сказанного или написанного и всего совершенного ими в их официальном качестве, причем такой иммунитет продолжает предоставляться им даже после завершения их работы в Суде;

c) неприкосновенность в отношении всех официальных бумаг, документов в любой форме, а также материалов;

d) освобождение от налогов на оклады, вознаграждения и пособия, выплачиваемые им за работу в Суде;

e) освобождение от государственных повинностей;

f) вместе с членами их семьи, входящими в состав их домашнего хозяйства, - освобождение от иммиграционных ограничений или регистрации в качестве иностранцев;

g) освобождение от досмотра их личного багажа, за исключением тех случаев, когда имеются серьезные основания полагать, что в багаже содержатся предметы, ввоз или вывоз которых запрещен законодательством или регламентирован карантинными правилами государства пребывания; досмотр в таком случае производится в присутствии соответствующего должностного лица;

h) такие же привилегии в отношении валютных и обменных операций, какие предоставляются сотрудникам сопоставимого ранга дипломатических представительств, находящихся в государстве пребывания;

i) вместе с членами своей семьи, входящими в состав их домашнего хозяйства, - такие же льготы по репатриации во время международных кризисов, какие предоставляются дипломатическим агентам в соответствии с Венской конвенцией;

j) право ввозить без пошлин и налогов, за исключением оплаты услуг, свою мебель и имущество при первоначальном вступлении в должность в стране пребывания и вывозить свою мебель и имущество без пошлин и налогов в страну постоянного проживания.

2. Сотрудникам класса С-5 и выше и таким дополнительным категориям сотрудников Суда, которые могут быть указаны в соглашении с государством пребывания Секретарем Суда, в консультации с Председателем и Прокурором, вместе с членами их семей, входящими в состав их домашнего хозяйства, которые не являются гражданами или постоянными жителями государства пребывания, предоставляются те же привилегии, иммунитеты и льготы, какие государство пребывания в соответствии с Венской конвенцией предоставляет дипломатическим агентам сопоставимых рангов из состава дипломатических представительств, находящихся в стране пребывания.

3. Сотрудникам класса С-4 и выше предоставляются те же привилегии, иммунитеты и льготы, какие государство пребывания предоставляет в соответствии с Венской конвенцией административным и техническим сотрудникам дипломатических представительств, находящихся в государстве пребывания, при условии, что иммунитет от уголовной юрисдикции и личная неприкосновенность не распространяются на действия, совершаемые за рамками служебных обязанностей.

4. В тех случаях, когда применение какой-либо формы налогообложения зависит от сроков проживания, периоды, в течение которых заместитель Секретаря и сотрудники Суда находятся в государстве пребывания в целях выполнения своих обязанностей, не зачитываются в периоды проживания.

5. Государство пребывания не обязано освобождать от подоходного налога пенсии или другие пособия, выплачиваемые бывшим заместителям Секретаря, сотрудникам Суда и их иждивенцам.

6. Без ущерба для пункта 1 d) и 4 настоящей статьи лица, упомянутые в настоящей статье, которые являются гражданами или постоянными жителями государства пребывания, пользуются лишь нижеследующими привилегиями, иммунитетами и льготами в той степени, в какой это необходимо для независимого выполнения ими своих функций:

a) иммунитетом от личного ареста или задержания, или любого иного ограничения их свободы;

b) иммунитетом от любых процессуальных действий в отношении сказанного или написанного и всего совершенного ими при выполнении своих функций по линии Суда, причем такой иммунитет продолжает предоставляться даже после прекращения ими выполнения своих функций по линии Суда;

c) неприкосновенностью в отношении всех бумаг, документов в любой форме и материалов, имеющих отношение к выполнению ими своих функций по линии Суда;

d) для целей их связи с Судом – правом получать и направлять бумаги в любой форме;

e) правом ввозить без пошлин и налогов, за исключением оплаты услуг, свою мебель и имущество при первоначальном вступлении в должность в стране пребывания.

Государство пребывания не применяет к лицам, упомянутым в настоящем пункте, никаких мер, которые могли бы повлиять на свободное и независимое выполнение ими своих функций по линии Суда.

**Статья 19**  
**Персонал, набираемый на местной основе и не охватываемый**  
**настоящим Соглашением**

Персоналу, набираемому Судом на местной основе и не охватываемому настоящим Соглашением, предоставляется иммунитет от процессуальных действий в отношении сказанного или написанного и всего совершенного им при исполнении служебных обязанностей по линии Суда. Такой иммунитет продолжает действовать даже после завершения его работы в Суде. Во время работы этому персоналу предоставляются также другие льготы, которые могут являться необходимыми для независимого выполнения им своих функций по линии Суда.

**Статья 20**  
**Трудоустройство членов семей должностных лиц Суда**

1. Членам семей, входящим в состав домашнего хозяйства любого должностного лица Суда, разрешается иметь оплачиваемую работу в государстве пребывания в течение срока службы соответствующего должностного лица Суда.
2. Иметь оплачиваемую работу в государстве пребывания разрешается следующим лицам:
  - a) супругам или зарегистрированным сожителям должностных лиц Суда;
  - b) детям должностных лиц Суда в возрасте до 18 лет;
  - c) детям должностных лиц Суда в возрасте 18 лет или старше, но не старше 27 лет при условии, что они входили в состав домашнего хозяйства до их первого въезда в государство пребывания и продолжают входить в состав этого домашнего хозяйства и что они не состоят в браке, являются в финансовом отношении независимыми от соответствующего должностного лица Суда и посещают учебное заведение в государстве пребывания;
  - d) любым другим лицам, которых в исключительных случаях или по гуманитарным соображениям Суд и государство пребывания соглашаются рассматривать в качестве членов семьи, входящих в состав домашнего хозяйства.
3. Лица, упомянутые в пункте 2 настоящей статьи, которые имеют оплачиваемую работу, не пользуются иммунитетом от уголовной, гражданской или административной юрисдикции по вопросам, возникающим в ходе или в связи с такой работой. Однако любые исполнительные меры принимаются без нарушения неприкосновенности их личности или их жилища, если они имеют право на такую неприкосновенность.
4. В случае неплатежеспособности лица в возрасте до 18 лет в отношении претензии, возникающей в связи с оплачиваемой работой этого лица, иммунитет должностного лица Суда, членом семьи которого является соответствующее лицо, аннулируется для целей урегулирования этой претензии, в соответствии с положениями статьи 30 настоящего Соглашения.
5. Упомянутая в пункте 1 работа должна соответствовать положениям законодательства государства пребывания, включая налоговое законодательство и законодательство по социальной защите.

## Статья 21

### Представители государств, участвующие в судопроизводстве в Суде

1. Представители государств, участвующие в судопроизводстве в Суде во время выполнения ими своих официальных функций в государстве пребывания, пользуются следующими привилегиями, иммунитетами и льготами:

a) иммунитетом от личного ареста или задержания, или любого иного ограничения их свободы;

b) иммунитетом от любого судебного преследования в отношении сказанного или написанного и всего совершенного ими в своем официальном качестве; такой иммунитет по-прежнему предоставляется даже по завершении ими выполнения своих функций в качестве представителей;

c) неприкосновенностью в отношении всех бумаг, документов в любой форме и материалов;

d) правом использовать коды или шифры, получать бумаги и документы или корреспонденцию курьерской почтой или в опечатанных пакетах и получать и направлять электронные сообщения;

e) освобождением от иммиграционных ограничений, требований в отношении регистрации иностранцев и государственных повинностей;

f) теми же привилегиями в отношении валютных и обменных операций, какие предоставляются представителям иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;

g) теми же иммунитетами и льготами в отношении их личного багажа, какие предоставляются дипломатическим агентам согласно Венской конвенции;

h) теми же льготами по защите и репатриации во время международных кризисов, которые предоставляются дипломатическим агентам в соответствии с Венской конвенцией;

i) такими другими привилегиями, иммунитетами и льготами, не являющимися несовместимыми с вышесказанным, какие предоставляются дипломатическим агентам, за исключением того, что они не имеют права требовать освобождения от таможенных пошлин на ввозимые товары (за исключением товаров, являющихся частью личного багажа) или освобождения от акцизных сборов и налогов на продажу.

2. В тех случаях, когда применение любой формы налогообложения зависит от сроков проживания, периоды, в течение которых представители, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, находятся в государстве пребывания с целью выполнения своих функций, не зачитываются в периоды проживания.

3. Положения пункта 1 и 2 настоящей статьи не применимы в отношениях между представителем и властями государства пребывания, если он или она являются гражданином или постоянным жителем государства пребывания или если он или она являются или являлись представителем государства пребывания.

4. Государство пребывания не принимает в отношении представителей государств, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, каких-либо мер, которые могли бы повлиять на свободное и независимое выполнение ими своих функций по линии Суда.

## **Статья 22**

### **Представители государств, участвующие в заседаниях Ассамблеи и ее вспомогательных органов, и представители международных организаций**

Представители государств-участников, участвующие в заседаниях Ассамблеи, Бюро и вспомогательных органов, представители других государств, которые могут присутствовать на таких заседаниях в качестве наблюдателей в соответствии с пунктом 1 статьи 112 Статута, и представители государств и межправительственных организаций, приглашенных на такие заседания, при выполнении своих официальных функций и во время следования к месту заседания и обратно, пользуются привилегиями, иммунитетами и льготами, предусмотренными в статье 21 настоящего Соглашения.

## **Статья 23**

### **Члены Бюро и вспомогательных органов**

Положения статьи 21 настоящего Соглашения применяются *mutatis mutandis* к членам Бюро и членам вспомогательных органов Ассамблеи, чье присутствие необходимо в государстве пребывания в связи с работой Ассамблеи, включая ее Бюро и вспомогательные органы.

## **Статья 24**

### **Стажеры и посещающие специалисты**

1. В течение восьми дней со дня первоначального прибытия стажеров или посещающих специалистов в государство пребывания Суд просит министерство иностранных дел зарегистрировать их в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи.
2. Министерство иностранных дел регистрирует стажеров или посещающих специалистов максимум на один год при условии, что Суд представляет в министерство иностранных дел подписанное ими заявление вместе с документами, надлежащим образом подтверждающими, что:
  - a) стажер или посещающий специалист въехал в государство пребывания в соответствии с действующими иммиграционными процедурами;
  - b) стажер или посещающий специалист располагает достаточными финансовыми средствами для покрытия расходов на проживание и репатриацию, а также достаточной медицинской страховкой (предусматривающей покрытие расходов по госпитализации в течение как минимум полного срока стажировки или посещения плюс один месяц) и страховкой ответственности перед третьей стороной и не будет претендовать на получение средств из казны государства пребывания;
  - c) стажер или посещающий специалист не будет работать в государстве пребывания во время своего участия в программе для стажеров или посещающих специалистов, иначе как в качестве стажера или посещающего специалиста по линии Суда;
  - d) стажер или посещающий специалист не привезет ни одного из членов своей семьи для проживания вместе с ним или ей в государстве пребывания, иначе как в соответствии с действующими иммиграционными процедурами;
  - e) стажер или посещающий специалист покинет государство пребывания в течение 15 дней по окончании программы для стажеров или посещающих специалистов.



3. После регистрации стажера или посещающего специалиста в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи министерство иностранных дел выдает стажеру или посещающему специалисту удостоверение личности.

4. Суд не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате невыполнения условий заявления, упомянутого в пункте 2 настоящей статьи, стажерами или посещающими специалистами, зарегистрированными в соответствии с положениями этого пункта.

5. Стажеры и посещающие специалисты пользуются привилегиями, иммунитетами и льготами за исключением:

a) иммунитета от процессуальных действий в отношении сказанного или написанного и всего совершенного ими при исполнении ими своих служебных обязанностей по линии Суда, причем такой иммунитет в отношении деятельности от имени Суда продолжает действовать даже по завершении программы для стажеров или посещающих специалистов Суда;

b) неприкосновенности в отношении всех бумаг, документов в любой форме и материалов, имеющих отношение к осуществлению ими своих функций по линии Суда.

6. Суд уведомляет министерство иностранных дел об окончательном выезде стажера или посещающего специалиста из государства пребывания в течение восьми дней после такого выезда и одновременно возвращает удостоверение личности, выданное стажеру или посещающему специалисту.

В исключительных обстоятельствах максимальный период в один год, упомянутый в пункте 2 настоящей статьи, может быть продлен максимум еще на один год.

## **Статья 25**

### **Адвокаты и лица, оказывающие помощь адвокатам**

1. Адвокаты пользуются следующими привилегиями, иммунитетами и льготами, которые необходимы для независимого выполнения ими своих функций, по предъявлении сертификата, упомянутого в пункте 2 настоящей статьи:

a) иммунитетом от личного ареста или задержания, или любого другого ограничения их свободы за деяния, которые они совершили, или убеждения, которые они высказали до въезда на территорию государства пребывания;

b) иммунитетом от ареста их личного багажа;

c) иммунитетом от любых процессуальных действий в отношении сказанного или написанного и всего совершенного ими в служебном порядке, причем этот иммунитет продолжает действовать даже после того, как они прекращают выполнять свои функции;

d) неприкосновенностью в отношении всех бумаг, документов в любой форме и материалов, имеющих отношение к выполнению ими своих функций;

e) для целей связи в порядке выполнения ими своих функций в качестве адвокатов – правом получать и направлять бумаги и документы в любой форме;

f) вместе с членами их семей, входящими в состав их домашнего хозяйства, - освобождением от иммиграционных ограничений или регистрации в качестве иностранцев;

g) освобождением от досмотра личного багажа, если нет серьезных оснований полагать, что в багаже находятся предметы, ввоз или вывоз которых запрещен законодательством или регламентирован карантинными правилами государства пребывания; досмотр в таком случае производится в присутствии соответствующего адвоката;

h) теми же привилегиями в отношении валютных и обменных льгот, которые предоставляются представителям иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;

i) теми же льготами по репатриации во время международных кризисов, какие предоставляются дипломатическим агентам согласно Венской конвенции.

2. После назначения адвоката в соответствии с Уставом, Правилами процедуры и доказывания и Регламентом Суда адвокату предоставляется сертификат за подписью Секретаря Суда на период, необходимый для выполнения им своих функций. Этот сертификат изымается в том случае, если полномочия или мандат адвоката заканчиваются до истечения срока действия сертификата.

3. В тех случаях, когда применение любой формы налогообложения зависит от срока проживания, периоды, в течение которых адвокат находится в государстве пребывания, исполняя свои функции, не зачитываются в периоды проживания в государстве.

4. Адвокаты, являющиеся гражданами или постоянными жителями государства пребывания, пользуются лишь следующими привилегиями, иммунитетами и льготами, которые необходимы для выполнения ими своих функций по линии Суда:

a) иммунитетом от личного ареста или задержания, или любого другого ограничения их свободы;

b) иммунитетом от любых процессуальных действий в отношении сказанного или написанного и всего совершенного ими в служебном порядке, причем этот иммунитет продолжает действовать даже после того, как они прекращают выполнение своих функций;

c) неприкосновенностью в отношении всех бумаг, документов в любой форме и материалов, имеющих отношение к выполнению ими своих функций;

d) для целей связи с Судом – правом получать и направлять бумаги в любой форме.

5. Государство пребывания не применяет к адвокатам никаких мер, которые могли бы повлиять на свободное и независимое выполнение ими своих функций по линии Суда.

6. Положения настоящей статьи применяются *mutatis mutandis* к лицам, оказывающим помощь адвокатам, в соответствии с правилом 22 Правила процедуры и доказывания.

## **Статья 26** **Свидетели**

1. Свидетели пользуются следующими привилегиями, иммунитетами и льготами в той степени, насколько это необходимо для их явки в Суд с целью дачи показаний, при условии предъявления документа, о котором говорится в пункте 2 настоящей статьи:

a) иммунитет от личного ареста или задержания, или любого иного ограничения их свободы в связи с действиями или осуждениями, предшествовавшими их въезду на территорию государства пребывания;

b) иммунитет от наложения ареста на их личный багаж, если нет серьезных оснований полагать, что в багаже содержатся предметы, ввоз или вывоз которых запрещен законодательством или регламентирован карантинными правилами государства пребывания;

c) иммунитет от любых процессуальных действий в отношении всего сказанного или написанного и всех действий, совершенных ими в ходе дачи показаний, причем этот иммунитет продолжает предоставляться даже после их явки в Суд и дачи показаний в Суде;

d) неприкосновенность всех бумаг, документов в любой форме и материалов, связанных с дачей ими показаний;

e) для целей их контактов с Судом и адвокатом в связи с дачей ими показаний право получать и отправлять бумаги и документы в любой форме;

f) изъятие из ограничений по иммиграции или регистрации иностранцев, когда они совершают поездку для целей дачи показаний;

g) те же льготы по репатриации во время международных кризисов, которые предоставляются дипломатическим агентам в соответствии с Венской конвенцией.

2. Суд выдает свидетелям документ, удостоверяющий необходимость их явки в Суд, с указанием срока, в течение которого требуется такое присутствие. Этот документ изымается до истечения срока его действия, если больше нет необходимости в явке свидетеля в Суд или его или ее присутствии в месте пребывания Суда.

3. Привилегии, иммунитеты и льготы, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, прекращают действовать по истечении 15 календарных дней с момента, когда присутствие соответствующего свидетеля в Суде больше не требуется, при условии, что такой свидетель имеет возможность покинуть государство пребывания в течение этого периода.

4. Свидетели, которые являются гражданами или постоянными жителями государства пребывания, пользуются только следующими привилегиями, иммунитетами и льготами в той степени, насколько это необходимо для их явки или дачи показаний в Суде:

a) иммунитет от личного ареста или задержания, или любого иного ограничения их свободы;

b) иммунитет от любых процессуальных действий в отношении всего сказанного или написанного ими и всех действий, совершенных ими во время их явки или дачи показаний, причем этот иммунитет продолжает предоставляться даже после их явки в Суд и дачи показаний в Суде;

c) неприкосновенность всех бумаг, документов в любой форме и материалов, связанных с их явкой или дачей показаний;

d) для целей их контактов с Судом и адвокатом в связи с их явкой или дачей показаний право получать и отправлять документы в любой форме.

5. Свидетели не подвергаются со стороны государства пребывания каким-либо мерам, которые могут отразиться на их явке в Суд или даче показаний в Суде.

## **Статья 27** **Потерпевшие**

1. Потерпевшие, которые принимают участие в судопроизводстве в соответствии с правилами 89-91 Правил процедуры и доказывания, пользуются следующими привилегиями, иммунитетами и льготами в той степени, насколько это необходимо для их явки в Суд, при условии предъявления документа, о котором говорится в пункте 2 настоящей статьи:

a) иммунитет от личного ареста или задержания, или любого иного ограничения их свободы в связи с действиями или осуждениями, предшествовавшими их въезду на территорию государства пребывания;

b) иммунитет от наложения ареста на их личный багаж, если нет серьезных оснований полагать, что в багаже содержатся предметы, ввоз или вывоз которых запрещен законодательством или регламентирован карантинными правилами государства пребывания;

c) иммунитет от любых процессуальных действий в отношении всего сказанного или написанного и всех действий, совершенных ими во время явки в Суд, причем этот иммунитет продолжает предоставляться даже после их явки в Суд;

d) неприкосновенность всех бумаг, документов в любой форме и материалов, связанных с их участием в судопроизводстве в Суде;

e) изъятие из ограничений по иммиграции или регистрации иностранцев, когда они совершают поездку в Суд и из Суда для целей их явки в Суд.

2. Суд выдает потерпевшим документ, удостоверяющий их участие в судопроизводстве в Суде, с указанием срока, в течение которого требуется такое участие. Этот документ изымается до истечения срока его действия, если потерпевший больше не участвует в судопроизводстве в Суде или если больше нет необходимости в присутствии потерпевшего в месте пребывания Суда.

3. Привилегии, иммунитеты и льготы, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, прекращают действовать по истечении 15 календарных дней с момента, когда присутствие соответствующего свидетеля в Суде больше не требуется, при условии, что такой свидетель имеет возможность покинуть государство пребывания в течение этого периода.

4. Свидетели, которые являются гражданами или постоянными жителями государства пребывания, не пользуются привилегиями, иммунитетами и льготами, за исключением - в той степени, насколько это необходимо для их явки в Суд, - иммунитета от процессуальных действий в отношении всего сказанного или написанного и всех действий, совершенных ими во время их явки в Суд, причем этот иммунитет продолжает действовать даже после их явки в Суд.

5. Свидетели не подвергаются со стороны государства пребывания каким-либо мерам, которые могут отразиться на их явке в Суд.

## Статья 28 Эксперты

1. Экспертам, включая безвозмездно предоставленный персонал, выполняющим определенные функции в Суде, предоставляются следующие привилегии, иммунитеты и льготы в той степени, насколько это необходимо для независимого выполнения ими своих функций, при условии предъявления документа, о котором говорится в пункте 2 настоящей статьи:

a) иммунитет от личного ареста или задержания, или любого иного ограничения их свободы в связи с действиями или осуждениями, предшествовавшими их въезду на территорию государства пребывания;

b) иммунитет от наложения ареста на их личный багаж;

c) иммунитет от любых процессуальных действий в отношении всего сказанного или написанного и всех действий, совершенных ими в ходе выполнения своих функций в Суде, причем этот иммунитет продолжает предоставляться даже после завершения выполнения ими своих функций;

d) неприкосновенность всех бумаг, документов в любой форме и материалов, связанных с выполнением ими своих функций;

e) для целей их контактов с Судом право получать и отправлять бумаги и документы в любой форме и материалы, связанные с выполнением ими своих функций в Суде, через курьера или в опечатанных пакетах;

f) освобождение от досмотра их личного багажа, если нет серьезных оснований полагать, что в багаже содержатся предметы, ввоз или вывоз которых запрещен законодательством или регламентирован карантинными правилами государства пребывания;

g) те же привилегии в отношении ограничений на валюту и обмен денег, которые предоставляются представителям иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;

h) те же льготы по репатриации во время международных кризисов, которые предоставляются дипломатическим агентам в соответствии с Венской конвенцией;

i) изъятие из ограничений по иммиграции или регистрации иностранцев в связи с выполнением ими своих функций, указанных в документе, о котором говорится в пункте 2 настоящей статьи.

2. Суд выдает экспертам документ, удостоверяющий, что они выполняют определенные функции в Суде, с указанием срока, в течение которого они выполняют эти функции. Этот документ изымается до истечения срока его действия, если эксперт больше не выполняет функции в Суде или если больше нет необходимости в присутствии эксперта в месте пребывания Суда.

3. Привилегии, иммунитеты и льготы, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, прекращают действовать по истечении 15 календарных дней с момента, когда присутствие соответствующего эксперта в Суде больше не требуется, при условии, что такой эксперт имеет возможность покинуть государство пребывания в течение этого периода.

4. Эксперты, которые являются гражданами или постоянными жителями государства пребывания, пользуются только следующими привилегиями, иммунитетами и льготами в той степени, насколько это необходимо для независимого выполнения ими своих функций или для их явки или дачи показаний в Суде:

a) иммунитет от личного ареста или задержания, или любого иного ограничения их свободы;

b) иммунитет от любых процессуальных действий в отношении всего сказанного или написанного и всех действий, совершенных ими в ходе выполнения ими своих функций, причем этот иммунитет продолжает предоставляться даже после прекращения выполнения ими своих функций или после их явки в Суд или дачи показаний в Суде;

c) неприкосновенность всех бумаг, документов в любой форме и материалов, связанных с выполнением ими своих функций или с их явкой или дачей показаний;

d) для целей их контактов с Судом право получать и отправлять документы в любой форме.

5. Эксперты не подвергаются каким-либо мерам со стороны государства пребывания, которые могут отразиться на независимом выполнении ими своих функций в Суде.

6. Действие настоящей статьи распространяется *mutatis mutandis* на экспертов Ассамблеи, включая ее Бюро и вспомогательные органы, присутствие которых необходимо в государстве пребывания, в связи с работой Ассамблеи, включая ее Бюро и вспомогательные органы.

## **Статья 29**

### **Другие лица, присутствие которых необходимо в месте пребывания Суда**

1. Другим лицам, присутствие которых необходимо в месте пребывания Суда, в той степени, насколько это необходимо для их присутствия в месте пребывания Суда, предоставляются привилегии, иммунитеты и льготы, предусмотренные в статье 27 настоящего Соглашения, при условии предъявления документа, о котором говорится в пункте 2 настоящей статьи.

2. Суд выдает лицам, о которых говорится в настоящей статье, документ, удостоверяющий необходимость их присутствия в месте пребывания Суда, с указанием срока, в течение которого требуется такое присутствие. Этот документ изымается до истечения срока его действия, если больше нет необходимости в их присутствии в месте пребывания Суда.

3. Привилегии, иммунитеты и льготы, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, прекращают действовать по истечении 15 календарных дней с момента, когда присутствие таких других соответствующих лиц в Суде больше не требуется, при условии, что такие другие лица имеют возможность покинуть государство пребывания в течение этого срока.

4. Лица, о которых говорится в настоящей статье и которые являются гражданами или постоянными жителями государства пребывания, не пользуются никакими привилегиями, иммунитетами и льготами, за исключением - в той степени, насколько это необходимо для их присутствия в месте пребывания Суда, - иммунитета от процессуальных действий в отношении всего сказанного или написанного ими и всех действий, совершенных ими во время их присутствия в месте пребывания Суда. Такой

иммунитет продолжает предоставляться даже после того, когда их присутствие в месте пребывания Суда больше не требуется.

5. Лица, о которых говорится в настоящей статье, не подвергаются со стороны государства пребывания каким-либо мерам, которые могут отразиться на их явке в Суд.

#### **Глава IV. Аннулирование привилегий и иммунитетов**

##### **Статья 30**

##### **Аннулирование привилегий, иммунитетов и льгот, предусмотренных в статьях 17, 18, 19, 24, 25, 26, 27, 28 и 29**

1. Привилегии, иммунитеты и льготы, предусмотренные в статьях 17, 18, 19, 24, 25, 26, 27, 28 и 29 настоящего Соглашения, предоставляются в интересах надлежащего отправления правосудия, а не для личной выгоды самих этих лиц. Такие привилегии и иммунитеты могут быть аннулированы в соответствии с пунктом 5 статьи 48 Статута и положениями настоящей статьи, и это должно производиться в каждом конкретном случае, когда это препятствует отправлению правосудия и может быть аннулировано без ущерба для цели, для которой они предоставлены.

2. Привилегии, иммунитеты и льготы могут быть аннулированы:

- a) абсолютным большинством судей:
  - i) в случае судьи или Прокурора;
- b) Президиумом:
  - i) в случае Секретаря;
  - ii) в случае адвоката и лиц, оказывающих помощь адвокату;
  - iii) в случае свидетелей и потерпевших; или
  - iv) в случае других лиц, присутствие которых необходимо в месте пребывания Суда;
- c) Прокурором:
  - i) в случае заместителей Прокурора и сотрудников Канцелярии Прокурора; или
  - ii) в случае стажеров и специалистов, посещающих Канцелярию Прокурора;
- d) Секретарем:
  - i) в случае заместителя Секретаря и сотрудников Секретариата Суда;
  - ii) в случае стажеров и посещающих специалистов, на которых не распространяется действие пунктов 2 c) ii) и g) настоящей статьи;
- e) руководителем органа Суда, в котором они работают, в случае сотрудников, о которых говорится в статье 19 настоящего Соглашения;
- f) Председателем Ассамблеи в случае Директора Секретариата;
- g) Директором Секретариата в случае сотрудников, экспертов, стажеров и посещающих специалистов Секретариата;
- h) руководителем органа Суда, назначившего эксперта, в случае экспертов.

### **Статья 31**

#### **Аннулирование привилегий, иммунитетов и льгот представителей государств и членов Бюро, предусмотренных в статьях 21, 22 и 23**

Привилегии, иммунитеты и льготы, предусмотренные в статьях 21, 22 и 23 настоящего Соглашения, предоставляются представителям государств, членам Бюро и межправительственных организаций не для личной выгоды самих этих лиц, а в интересах обеспечения независимого выполнения ими своих функций в связи с работой Ассамблеи, включая ее Бюро и вспомогательные органы, и Суда. Поэтому государства-участники Соглашения о привилегиях и иммунитетах Суда не только имеют право, но и обязаны аннулировать привилегии, иммунитеты и льготы своих представителей в любом случае, когда, по мнению этих государств, они препятствуют отправлению правосудия и могут быть аннулированы без ущерба для цели, для которой были предоставлены привилегии, иммунитеты и льготы. Государствам, не являющимся участниками Соглашения о привилегиях и иммунитетах Суда, и межправительственным организациям привилегии, иммунитеты и льготы, предусмотренные в статьях 21, 22 и 23 настоящего Соглашения, предоставляются при том понимании, что на них возлагается такая же обязанность в отношении их аннулирования.

### **Статья 32**

#### **Аннулирование привилегий, иммунитетов и льгот членов вспомогательных органов и экспертов Ассамблеи, включая ее Бюро и вспомогательные органы, предусмотренных в статье 23 и пункте 6 статьи 28**

Привилегии, иммунитеты и льготы, предусмотренные в статье 23 и пункте 6 статьи 28 настоящего Соглашения, предоставляются членам вспомогательных органов и экспертам, соответственно, не для личной выгоды самих этих лиц, а в интересах обеспечения независимого выполнения ими своих функций в связи с работой Ассамблеи, включая ее Бюро и вспомогательные органы, и Суда. Поэтому Председатель Ассамблеи не только имеет право, но и обязан аннулировать привилегии, иммунитеты и льготы членов вспомогательных органов или экспертов в любом случае, когда, по мнению Председателя Ассамблеи, они препятствуют отправлению правосудия и могут быть аннулированы без ущерба для цели, для которой они были предоставлены.

## **Глава V. Сотрудничество между Судом и государством пребывания**

### **Раздел 1. Общая часть**

### **Статья 33**

#### **Общее сотрудничество между Судом и государством пребывания**

1. Какие бы обязательства настоящее Соглашение не налагало на компетентные органы, конечную ответственность за выполнение таких обязательств несет правительство государства пребывания.
2. Государство пребывания надлежащим образом уведомляет Суд о подразделении, назначенном для выполнения функций официального координационного центра и несущем основную ответственность за решение всех вопросов, связанных с настоящим Соглашением, а также за любые последующие изменения в этой связи.



3. Без ущерба для полномочий Прокурора согласно пункту 2 статьи 42 Статута Секретарь или сотрудник Суда, назначенный им или ею, выполняет функции официального сотрудника по связям с принимающим государством и несет основную ответственность за все вопросы, связанные с настоящим Соглашением. Государство пребывания надлежащим образом уведомляется о таком назначении и любых последующих изменениях в этой связи.

4. Суд прилагает все усилия без ущерба для функций и полномочий Ассамблеи, включая ее Бюро и вспомогательные органы, для содействия соблюдению статей 21, 22, 23, 31 и 32 настоящего Соглашения.

5. Сообщения, касающиеся Ассамблеи и государства пребывания и связанные с аннулированием привилегий, иммунитетов и льгот, о которых говорится в статье 32 настоящего Соглашения, передаются через Секретариат.

### **Статья 34**

#### **Сотрудничество с компетентными органами**

1. Суд сотрудничает с компетентными органами в целях содействия соблюдению законодательства государства пребывания, обеспечения соблюдения полицейских норм и предотвращения каких-либо случаев злоупотребления в связи с привилегиями, иммунитетами и льготами, предоставляемыми согласно настоящему Соглашению.

2. Суд и государство пребывания сотрудничают в деле обеспечения безопасности с учетом необходимости поддержания общественного порядка и национальной безопасности государства пребывания.

3. Без ущерба для своих привилегий, иммунитетов и льгот все лица, пользующиеся такими привилегиями, иммунитетами и льготами, обязаны уважать законы и нормативные акты государства пребывания. Они также не должны вмешиваться во внутренние дела государства пребывания.

4. Суд сотрудничает с компетентными органами, отвечающими за обеспечение охраны здоровья, техники безопасности, электронную связь и противопожарную безопасность.

5. Суд соблюдает все директивы в области безопасности, согласованные с государством пребывания, а также все директивы компетентных органов, отвечающих за обеспечение противопожарной безопасности.

6. Государство пребывания прилагает все усилия для того, чтобы информировать Суд о любых предлагаемых или вступающих в действие национальных законах и нормативных актах, которые могут непосредственно отразиться на привилегиях, иммунитетах, льготах, правах и обязательствах Суда и его должностных лиц. Суд имеет право представлять свои замечания в отношении предлагаемых национальных законов и нормативных актов.

### **Статья 35**

#### **Уведомление**

1. Суд надлежащим образом уведомляет государство пребывания о:

а) назначении его должностных лиц, их прибытии и окончательном отъезде или прекращении исполнения ими своих функций в Суде;

б) прибытии и окончательном отъезде членов семьи, входящих в состав домашнего хозяйства лиц, о которых говорится в подпункте 1 а) настоящей статьи, и, при необходимости, о факте, что такое лицо больше не входит в состав домашнего хозяйства;

с) прибытии и окончательном отъезде личной или домашней прислуги лиц, о которых говорится в подпункте 1 а) настоящей статьи, и, при необходимости, о факте, что они прекращают работать на таких лиц.

2. Государство пребывания выдает должностным лицам Суда и членам их семьи, входящим в состав их домашнего хозяйства, а также личной или домашней прислуге удостоверения личности с фотографией их владельцев. Такое удостоверение используется для удостоверения личности его владельца в отношениях с компетентными органами.

3. При окончательном отъезде лиц, о которых говорится в пункте 2 настоящей статьи, или при прекращении выполнения этими лицами своих функций удостоверение личности, о котором говорится в пункте 2 настоящей статьи, возвращается надлежащим образом Судом в министерство иностранных дел.

### **Статья 36**

#### **Режим социального обеспечения**

1. Система социального обеспечения Суда предусматривает охват, сопоставимый с охватом согласно законодательству государства пребывания. Поэтому на Суд и его должностных лиц, на которых распространяется действие вышеупомянутого плана, не распространяется действие положений, регулирующих социальное обеспечение в государстве пребывания. Таким образом, такие должностные лица не застрахованы от рисков, о которых говорится в положениях, регулирующих социальное обеспечение в государстве пребывания. Это исключение распространяется на таких должностных лиц, если только они не занимаются оплачиваемой деятельностью в государстве пребывания.

2. Действие пункта 1 настоящей статьи распространяется *mutatis mutandis* на членов семьи, входящих в состав домашнего хозяйства лиц, о которых говорится в пункте 1, если только они не занимаются оплачиваемой деятельностью в государстве пребывания или не являются самостоятельно занятыми лицами или не получают от государства пребывания пособия по социальному обеспечению.

## **Раздел 2. Визы, разрешения и другие документы**

### **Статья 37**

#### **Визы для должностных лиц Суда, визы для представителей государств, участвующих в судопроизводстве в Суде, и визы для адвокатов и лиц, оказывающих помощь адвокатам**

1. Должностные лица Суда, представители государств, участвующих в судопроизводстве в Суде, и адвокаты и лица, оказывающие помощь адвокатам, о которых Секретарь уведомил государство пребывания, имеют право на беспрепятственный въезд в государство пребывания, выезд из него и перемещение по его территории, включая беспрепятственный доступ в помещения Суда.

2. Визы по мере необходимости предоставляются бесплатно и в кратчайшие сроки.

3. Заявления на выдачу виз, когда это необходимо членам семьи, входящим в состав домашнего хозяйства лиц, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, обрабатываются государством пребывания бесплатно и в кратчайшие сроки.

### **Статья 38**

#### **Визы для свидетелей, потерпевших, экспертов, стажеров, посещающих специалистов и других лиц, присутствие которых необходимо в месте пребывания Суда**

1. Все лица, о которых говорится в статьях 24, 26, 27, 28 и 29 настоящего Соглашения и о которых Секретарь уведомил государство пребывания, имеют право на беспрепятственный въезд в государство пребывания, выезд из него и, при условии соблюдения положений пункта 3 настоящей статьи, перемещение по его территории по мере необходимости и для целей деятельности Суда.

2. Визы при необходимости выдаются бесплатно и в кратчайшие сроки. Такие же льготы предоставляются лицам, сопровождающим свидетелей и потерпевших, о которых Секретарь, соответственно, уведомил государство пребывания.

3. Государство пребывания может устанавливать такие условия или ограничения в отношении виз, которые необходимы для предотвращения нарушений его общественного порядка или для защиты безопасности соответствующих лиц.

4. Прежде чем применять пункт 3 настоящей статьи, государство пребывания запрашивает мнение Суда.

### **Статья 39**

#### **Визы для посетителей лиц, находящихся под стражей в Суде**

1. Государство пребывания принимает соответствующие меры для оперативной выдачи виз посетителям лиц, находящихся под стражей в Суде. Визы для посетителей, которые являются членами семьи лица, находящегося под стражей в Суде, выдаются своевременно и при необходимости бесплатно или по льготной ставке.

2. Визы посетителям, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, могут подпадать под действие территориальных ограничений. В выдаче виз может быть отказано в том случае, если:

а) посетители, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, не могут представить документы, подтверждающие цель и условия их планируемого пребывания и свидетельствующие о том, что у них есть достаточно средств на проживание как в течение срока планируемого пребывания, так и для возвращения в страну происхождения или транзита в третьи государства, в котором они будут однозначно приняты или в котором они будут в состоянии законным образом приобрести такие средства;

б) в отношении них было сделано предупреждение в целях отказа во въезде; или

в) они должны считаться угрозой общественному порядку, национальной безопасности или международным отношениям любого из государств-участников Конвенции, выполняющих Шенгское соглашение от 14 июня 1985 года между правительствами государств-членов Экономического союза Бенилюкса, Федеративной Республики Германии и Французской Республики о постепенном упразднении проверок на их совместных границах.

3. Государство пребывания может устанавливать такие условия или ограничения в отношении виз, которые могут оказаться необходимыми для предотвращения нарушений его общественного порядка или для защиты безопасности соответствующих лиц.

4. Прежде чем применять пункты 2 или 3 настоящей статьи, государство пребывания запрашивает мнение Суда.

#### **Статья 40**

##### **Независимые органы адвокатов или юридических ассоциаций, журналисты и неправительственные организации**

1. Стороны признают роль:

a) независимых представительных органов адвокатов или юридических ассоциаций, включая любой такой орган, созданию которого, возможно, способствовала Ассамблея государств-участников в соответствии с пунктом 3 правила 20 Правил процедуры и доказывания;

b) прессы, радио, кинематографа, телевидения или других средств массовой информации, освещающих работу Суда; и

c) неправительственных организаций, которые содействуют выполнению функций Суда.

2. Принимающее государство принимает все необходимые меры для облегчения въезда, пребывания и трудоустройства в государстве пребывания представителей органов или организаций, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, находящихся в государстве пребывания или посещающих его в связи с деятельностью Суда. Государство пребывания принимает также все необходимые меры для облегчения въезда и пребывания членов семьи, входящих в состав домашнего хозяйства таких представителей, которые находятся в государстве пребывания.

3. В целях облегчения процедуры въезда, пребывания и трудоустройства в государстве пребывания представителей органов или организаций, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, государство пребывания и Суд при необходимости консультируются друг с другом и с любыми независимыми представительными органами адвокатов или юридических ассоциаций, средствами массовой информации или неправительственными организациями. Каждая группа, о которой говорится в пункте 1 настоящей статьи, надлежащим образом информирует государство пребывания и Суд о подразделении, которое назначено для выполнения функций официального пункта связи этой группы в целях проведения таких консультаций и любых последующих изменениях в этой связи.

4. После консультаций, о которых говорится в пункте 3 настоящей статьи, Суд на основе поддающейся проверке информации, имеющейся в его распоряжении, указывает, может ли соответствующий представитель считаться представляющим орган или организацию, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи.

5. Государство пребывания может установить такие условия или ограничения в отношении виз, которые необходимы для предотвращения нарушений его общественного порядка или для обеспечения безопасности соответствующего лица.

6. Визы и виды на жительство предоставляются лицам, указанным в настоящей статье, согласно соответствующим законам и нормативным актам государства пребывания с учетом обязательств государства пребывания, о которых говорится в пункте 2 настоящей статьи.

7. Визы и виды на жительство, предоставленные в соответствии с настоящей статьей, должны выдаваться в кратчайшие сроки.

#### **Статья 41 Паспорта**

Государство пребывания признает и принимает паспорта Организации Объединенных Наций или проездные документы, выданные Судом его должностным лицам в качестве действительных проездных документов.

#### **Статья 42 Водительские удостоверения**

Во время своей работы должностные лица Суда, члены их семей, входящие в состав их домашнего хозяйства, и их личная или домашняя прислуга имеют право получить в государстве пребывания водительские удостоверения при предъявлении ими своего действующего иностранного водительского удостоверения или продолжать использовать свое собственное действующее иностранное водительское удостоверение при условии, что их владелец имеет удостоверение личности, выданное государством пребывания в соответствии со статьей 35 настоящего Соглашения.

### **Раздел 3. Безопасность, оперативная помощь**

#### **Статья 43 Безопасность, охрана и защита лиц, о которых говорится в настоящем Соглашении**

1. Компетентные органы принимают эффективные и надлежащие меры, которые могут потребоваться для обеспечения безопасности, охраны и защиты лиц, о которых говорится в настоящем Соглашении, когда это необходимо для надлежащего функционирования Суда, без какого-либо вмешательства.
2. Суд сотрудничает с компетентными органами в целях обеспечения того, чтобы все лица, о которых говорится в настоящем Соглашении, выполняли предписания, которые необходимы для их безопасности и охраны и которые выдают компетентные органы.
3. Без ущерба для своих привилегий, иммунитетов и льгот все лица, о которых говорится в настоящем Соглашении, обязаны соблюдать предписания компетентных органов, необходимые для обеспечения их безопасности и охраны.

#### **Статья 44 Доставка лиц, находящихся под стражей**

1. В соответствии со Статутом и Правилами процедуры и доказывания доставка лица, находящегося под стражей, из места прибытия в государстве пребывания в помещения Суда осуществляется по просьбе Суда компетентными органами в консультациях с Судом.
2. В соответствии со Статутом и Правилами процедуры и доказывания доставка лица, находящегося под стражей, из помещений Суда к пункту отъезда из государства пребывания осуществляется по просьбе Суда компетентными органами в консультациях с Судом.

3. Любая перевозка лиц, находящихся под стражей в государстве пребывания, за пределами помещений Суда осуществляется по просьбе Суда компетентными органами в консультациях с Судом.
4. Суд заблаговременно уведомляет компетентные органы о прибытии лиц, о которых говорится в настоящей статье. По мере возможности такие уведомления представляются за 72 часа.
5. Когда государство пребывания получает просьбу, представляемую в соответствии с настоящей статьей, и сталкивается с проблемами в связи с выполнением этой просьбы, оно незамедлительно консультируется с Судом, с тем чтобы уладить этот вопрос. Такие проблемы, помимо прочего, могут включать:
  - a) недостаток времени и/или информации для выполнения такой просьбы;
  - b) невозможность, несмотря на все предпринимаемые усилия, обеспечить надлежащие меры безопасности при доставке лиц;
  - c) угроза общественному порядку и безопасности государства пребывания.
6. Находящееся под стражей лицо доставляется непосредственно и без каких-либо препятствий в место назначения, указанное в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, или в любое другое место назначения, о котором Суд сообщает согласно пункту 3 настоящей статьи.
7. Суд и государство пребывания по мере необходимости принимают практические меры для доставки находящихся под стражей лиц в соответствии с настоящей статьей.

#### **Статья 45**

##### **Доставка лиц, являющихся в Суд добровольно или по повестке**

Положения статьи 44 настоящего Соглашения применяются *mutatis mutandis* к доставке лиц, являющихся в Суд добровольно или по повестке.

#### **Статья 46**

##### **Сотрудничество в вопросах, связанных с содержанием под стражей**

1. Государство пребывания сотрудничает с Судом в целях содействия содержанию под стражей лиц и обеспечения Суду возможности выполнять его функции в его центре содержания под стражей.
2. Если присутствие лица, находящегося под стражей, необходимо для целей дачи показаний или оказания другой помощи Суду и если по соображениям безопасности такое лицо не может находиться под стражей в центре содержания под стражей, то Суд и государство пребывания проводят консультации и, при необходимости, принимают меры для доставки этого лица в тюремное учреждение или другое место, предоставленное государством пребывания.

#### **Статья 47**

##### **Временное освобождение**

1. Государство пребывания содействует переводу временно освобожденных лиц в государство помимо государства пребывания.

2. Государство пребывания содействует повторному въезду на его территорию временно освобожденных лиц и краткосрочному пребыванию их на его территории для любой цели, связанной с судопроизводством в Суде.
3. Суд и государство пребывания принимают практические меры для выполнения настоящей статьи.

#### **Статья 48** **Освобождение без осуждения**

1. При условии соблюдения положений пункта 2 настоящей статьи, если лицо, предоставленное в распоряжение Суда, освобождается из-под стражи в Суде, поскольку Суд не обладает надлежащей юрисдикцией, дело является неприемлемым согласно пунктам 1 b), c) или d) статьи 17 Статута, обвинения не были подтверждены согласно статье 61 Статута, лицо было оправдано в ходе судебного разбирательства или на основании апелляции или по какой-либо другой причине, Суд в кратчайшие сроки принимает такие меры, которые он считает необходимыми для перевода лица с учетом его мнения в государство, которое должно принять его или ее, или в другое государство, которое соглашается принять его или ее, или в государство, которое просило о его или ее выдаче, с согласия государства, первоначально предоставившего это лицо Суду.
2. Если Суд принимает решение, что дело не может быть принято к производству согласно пункту 1 a) статьи 17 Статута, то Суд принимает необходимые меры для передачи этого лица государству, расследование или уголовное преследование в котором послужило основой для успешного обжалования, принятия к производству, если только государство, первоначально предоставившее это лицо Суду, не требует его или ее возвращения.
3. Положения статьи 44 настоящего Соглашения применяются *mutatis mutandis* к доставке лиц, о которых говорится в настоящей статье, на территории государства пребывания.

#### **Статья 49** **Исполнение приговоров в государстве пребывания**

1. Суд стремится назначить государство исполнения приговора в соответствии с пунктом 1 статьи 103 Статута.
2. Если ни одно государство не назначено согласно пункту 1 статьи 103 Статута, Суд информирует государство пребывания о необходимости привести приговор в исполнение в тюремном учреждении, предоставленном государством пребывания в соответствии с пунктом 4 статьи 103 Статута.
3. После начала исполнения приговоров согласно пункту 4 статьи 103 Статута Суд продолжает прилагать усилия для назначения государства исполнения приговора согласно пункту 1 статьи 103 Статута. Суд информирует государство пребывания о событиях, которые он считает уместными и которые имеют отношение к перечню, упоминаемому в пункте 1 статьи 103 Статута. Суд информирует государство пребывания, как только государство исполнения наказания соглашается с назначением, произведенным Судом согласно пункту 1 статьи 103 Статута.
4. Исполнение наказания регулируется Статутом, а именно положениями части 10, и Правилами процедуры и доказывания, в частности соответствующими положениями главы 12. Условия лишения свободы регулируются законодательством государства пребывания, как это предусмотрено пунктом 2 статьи 106 Статута.

5. Государство пребывания может представить на рассмотрение Суда проблему гуманитарного характера или другие проблемы, связанные с условиями или формами исполнения наказания, в целях наблюдения за исполнением наказания и условиями лишения свободы.

6. Другие условия исполнения приговора, а также другие меры закрепляются в отдельном соглашении, заключенном Судом и государством пребывания. Суд и государство пребывания принимают практические меры для исполнения наказания в каждом случае, о котором говорится в пункте 2 настоящей статьи.

#### **Статья 50**

##### **Краткосрочные меры содержания под стражей**

1. Если после осуждения и вынесения окончательного приговора или после уменьшения срока наказания согласно статье 110 Статута оставшийся срок лишения свободы согласно приговору Суда составляет меньше шести месяцев, Суд рассматривает вопрос о том, может ли наказание отбываться в центре содержания под стражей Суда.

2. Когда возникает необходимость в изменении назначения государства исполнения наказания и когда срок, остающийся до передачи лица в другое государство исполнения наказания, не превышает шести месяцев, Суд и государство пребывания проводят консультации по вопросу о том, может ли осужденное лицо быть переведено в тюремное учреждение, предоставленное государством пребывания согласно пункту 4 статьи 103 Статута. Если срок, оставшийся до перевода, превышает шесть месяцев, осужденное лицо переводится из центра содержания под стражей Суда в тюремное учреждение, предоставленное государством пребывания согласно пункту 4 статьи 103 Статута по просьбе, сделанной в этой связи Судом.

#### **Статья 51**

##### **Ограничения на осуществление юрисдикции государством пребывания**

1. Государство пребывания не осуществляет свою юрисдикцию и не обращается с просьбой об оказании помощи или выдаче другим государством в связи с лицами, предоставленными в распоряжение Суда согласно части 9 Статута, временные освобожденными лицами или лицами, которые являются в Суд добровольно или по повестке, в связи с любыми действиями, бездействием или осуждениями до их предоставления, передачи или явки в Суд за исключение случаев, предусмотренных в Статуте и Правилах процедуры и доказывания.

2. Если лицо, о котором говорится в пункте 1 настоящей статьи, по какой-либо причине освобождается из-под стражи в Суде без осуждения, этот пункт по-прежнему действует в отношении срока в 15 календарных дней с момента его или ее освобождения.

### **Глава VI. Заключительные положения**

#### **Статья 52**

##### **Дополнительные договоренности и соглашения**

1. Положения настоящего Соглашения дополняются во время подписания обменом письмами, в которых подтверждается совместное толкование Соглашения сторонами.



2. Суд и государство пребывания могут для целей выполнения настоящего Соглашения или решения вопросов, не охватываемых настоящим Соглашением, заключить при необходимости другие дополнительные договоренности или принять другие меры.

### **Статья 53**

#### **Положение о не менее благоприятном режиме**

Если и в той степени, насколько государство пребывания в настоящее или в какое-либо другое время в будущем предоставляет какой-либо международной организации или трибуналу более благоприятные привилегии, иммунитеты и режим по сравнению с привилегиями, иммунитетами и режимом, предусмотренными настоящим Соглашением, Суд или любое лицо, имеющее право на привилегии и иммунитеты согласно настоящему Соглашению, пользуется этими более благоприятными привилегиями, иммунитетами и режимом.

### **Статья 54**

#### **Урегулирование споров с третьими сторонами**

Суд без ущерба для полномочий и обязанностей Ассамблеи, предусмотренных Статутом, принимает положения для надлежащего порядка урегулирования:

а) споров, связанных с контрактами, и других споров в сфере частного права, в которых Суд является одной из сторон;

б) споров, связанных с любым лицом, упоминаемым в настоящем Соглашении, которое в силу его или ее официального положения или функций, связанных с Судом, пользуется иммунитетом, если такой иммунитет не был аннулирован.

### **Статья 55**

#### **Урегулирование разногласий по поводу толкования или применения настоящего Соглашения или дополнительных договоренностей или соглашений**

1. Все разногласия по поводу толкования или применения настоящего Соглашения или дополнительных договоренностей или соглашений между Судом и государством пребывания улаживаются с помощью консультаций, переговоров или другого согласованного вида урегулирования.

2. Если разногласия не разрешены в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи в течение трех месяцев после представления письменной просьбы одной из сторон в этих разногласиях, они по просьбе любой из сторон передаются в арбитражный суд согласно процедуре, предусмотренной в пунктах 3-5 настоящей статьи.

3. Арбитражный суд состоит из трех членов: по одному члену выбирает каждая сторона, а третьего, который является председателем этого суда, выбирают два других члена. Если ни одна из сторон не назначила члена арбитражного суда в течение двух месяцев после назначения одного из членов другой стороной, эта другая сторона может предложить сделать такое назначение Председателю Международного Суда. Если два первых члена не могут достичь договоренности относительно назначения председателя суда в течение двух месяцев после их назначения, то любая из сторон может предложить выбрать председателя Председателю Международного Суда.

4. Если только стороны не договорятся об ином, арбитражный суд определяет свой собственный порядок работы, а расходы покрываются сторонами согласно сделанной этим судом оценке.

5. Арбитражный суд, который принимает решения большинством голосов, выносит решение в отношении урегулирования разногласий на основе положений настоящего Соглашения и последующих договоренностей или соглашений и действующих норм международного права. Решение арбитражного суда является окончательным и обязательным для сторон.

#### **Статья 56 Применение**

В отношении Королевства Нидерландов настоящее Соглашение действует только в отношении европейской части Королевства.

#### **Статья 57 Поправки и прекращение действия**

1. В настоящее Соглашение могут вноситься поправки или его действие может быть прекращено по обоюдному согласию сторон.
2. Настоящее Соглашение утрачивает свою силу по взаимному согласию сторон.

#### **Статья 58 Вступление в силу**

Настоящее Соглашение вступает в силу в первый день второго месяца после того, как обе стороны в письменной форме уведомили друг друга о том, что юридические требования для его вступления в силу выполнены.

СОВЕРШЕНО в Гааге [...] в двух экземплярах на английском языке.

*За Королевство Нидерландов*

(подпись) МИД

*За Международный уголовный суд*

(подпись) Председатель

## Приложение II

### Проект Обмен письмами

.....2006 год

Его Превосходительству [...]  
Министру иностранных дел  
Bezuidenhoutseweg 67  
2594 AC The Hague

Ваше Превосходительство,

По случаю подписания Соглашения о штаб-квартире между Международным уголовным судом и Королевством Нидерландов я хотел бы сослаться на переговоры между представителями Суда, в результате которых было достигнуто согласие относительно нижеследующих пояснительных примечаний, отражающих совместное толкование сторонами тех положений Соглашения о штаб-квартире, которых касаются эти примечания.

#### **Статья 1(i) Значение термина «вспомогательные органы»**

В Соглашении о штаб-квартире часто делается ссылка на «Ассамблею, включая ее Бюро и вспомогательные органы». Согласно общему пониманию сторонами термина «вспомогательные органы» он означает также подгруппы, которые могут учреждаться Ассамблеей или ее Бюро. Имеется понимание, что члены таких «подгрупп» будут иметь право на такие же привилегии, иммунитеты и льготы, какие предоставляются членам соответствующих вышестоящих органов, и что государство пребывания соответственно предоставит их им. Примерами таких групп являются учрежденные 1 декабря 2004 года Гаагская и Нью-йоркская рабочие группы.

#### **Статья 17 Привилегии, иммунитеты и льготы судей, Прокурора, заместителей Прокурора и Секретаря**

#### **Статья 18 Привилегии, иммунитеты и льготы заместителя Секретаря и персонала Суда**

В течение своего срока службы судьи, Прокурор, заместители Прокурора, Секретарь, заместитель Секретаря и персонал Суда освобождаются от налогообложения в государстве пребывания в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 17 и пунктами 1, 2 и 3 статьи 18. В пункте 3 статьи 17 и пункте 4 статьи 18 указывается, что периоды, в течение которых эти лица находятся в государстве пребывания «в целях выполнения своих обязанностей, не зачитываются в периоды проживания». Эти два положения не предназначены для освобождения от налогов в дополнение к освобождениям, предоставленным в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 17 и пунктами 1, 2 и 3 статьи 18. Они направлены на разъяснение того, что в случаях, когда

судьи, Прокурор, заместители Прокурора, Секретарь, заместитель Секретаря и персонал Суда будут продолжать жить в государстве пребывания по истечении срока их полномочий с них не будет взиматься никаких налогов в соответствии с освобождениями, которые действовали в период выполнения этими лицами своих служебных обязанностей.

Пункт 6 статьи 17, согласно которому «государство пребывания не обязано освобождать от подоходного налога на пенсии или пособия, выплачиваемые бывшим судьям, прокурорам, заместителям Прокурора и секретарям Суда, а также их иждивенцам», основан на формулировке пункта 7 статьи 15 Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного уголовного суда. Согласно пониманию обеих сторон бывшие судьи, прокуроры, заместители Прокурора и Секретари, а также их иждивенцы будут облагаться налогом государством пребывания только в том случае, если по завершении их соответствующих сроков полномочий они будут проживать на территории государства пребывания или являться его гражданами. Это разъяснение *mutatis mutandis* касается также пункта 5 статьи 18, в котором содержится положение, аналогичное положению пункта 2 статьи 16 в отношении бывших заместителей Секретаря, персонала Суда и их иждивенцев.

### **Статья 27 Потерпевшие**

В понимании обеих сторон это положение применяется также к потерпевшим, участвующим в судопроизводстве в целях возмещения ущерба.

### **Статья 39 Визы для посетителей лиц, находящихся под стражей в Суда**

В понимании обеих сторон визы будут выдаваться в соответствии с национальными законами государства пребывания. Кроме того, обе стороны придерживаются того понимания, что в исключительных случаях, например, когда заявитель является неплатежеспособным, визы посетителям, являющимся членами семей лица, содержащегося под стражей, по усмотрению национальных органов государства пребывания будут выдаваться бесплатно или по сниженному тарифу.

### **Статья 40 Независимые органы адвокатов или юридических ассоциаций, журналисты и неправительственные организации**

Присутствие представителей независимых органов адвокатов или юридических ассоциаций, журналистов и неправительственных организаций (НПО) в государстве пребывания имеет основополагающее значение для выполнения органами, ассоциациями или организациями, упомянутыми в пункте 1 статьи 40, своей роли в отношении Суда. Таким образом, было принято решение рассмотреть в настоящем Соглашении вопросы, касающиеся въезда, пребывания и трудоустройства в государстве пребывания представителей независимых органов адвокатов или юридических ассоциаций, журналистов и НПО. Соответствующая процедура позволит представителям этих трех групп выполнять свою роль в связи с функционированием Суда и транспарентным образом и своевременно получать разрешение на въезд в государство пребывания.

В центре этих обязательств находится консультационный механизм, который создает каналы для сотрудничества и диалога между государством пребывания, Судом и специально назначенными пунктами связи независимых органов адвокатов или юридических ассоциаций, журналистов и НПО в целях определения того, может ли какое-либо лицо рассматриваться в качестве представителя органа или организации по смыслу пункта 1 статьи 40. Этот диалог будет способствовать получению всеми заинтересованными сторонами надежных гарантий того, что конкретное лицо связано с учреждением, ассоциацией или организацией, выполняющей функции, имеющие отношение к работе Суда.

Итоги консультаций позволят соответствующим органам государства пребывания рассматривать просьбы таких представителей относительно въезда в государство пребывания и трудоустройства в нем таким образом, который будет адекватно отражать важное значение для функционирования Суда присутствия в государстве пребывания органов ассоциаций или организаций, упомянутых в пункте 1 статьи 40.

Эта процедура обеспечивает ряд преимуществ по сравнению с процедурами, которые обычно применяются в тех случаях, когда такие лица въезжают в государство пребывания в личном качестве. В пункте 2 статьи 40 указывается, что государство пребывания несет особую ответственность за облегчение въезда, пребывания и трудоустройства в государстве пребывания представителей органов, ассоциаций или организаций, упомянутых в пункте 1 статьи 40. В пункте 6 статьи 40 разъясняется, что государство пребывания принимает во внимание эту особую ответственность при рассмотрении просьб о предоставлении виз и видов на жительство в соответствии с законами и нормативными актами государства пребывания. Эти два положения вместе взятые составляют договорную основу соответствующей внутренней практики. Информация, полученная благодаря процессу консультаций, предусмотренному пунктом 3 статьи 40, может облегчить на практике выдачу виз и видов на жительство. Кроме того, важно отметить, что лица, рассматриваемые в качестве представителей органа, ассоциации или организации, упомянутых в пункте 1 статьи 40, не будут обязаны получать разрешения на работу. Они имеют право на освобождение от требования в отношении получения разрешения на работу после их идентификации в качестве представителей органов, ассоциаций или организаций, упомянутых в пункте 1 статьи 40, и таким образом они будут иметь право выполнять свои функции в государстве пребывания согласно ролям, которые выполняют органы, ассоциации или организации, упомянутые в пункте 1 статьи 40.

Обе стороны исходят из того понимания, что государство пребывания будет в соответствующих случаях оказывать Суду содействие в получении информации от других стран помимо государства пребывания в тех случаях, когда такая информация необходима для проведения консультаций в соответствии с пунктом 3 статьи 40.

Как подчеркивается в пункте 3 статьи 40, крайне важно, чтобы каждая группа, упомянутая в подпунктах (a), (b) и (c) пункта 1 статьи 40, имела официальный пункт связи в целях проведения таких консультаций. Обе стороны исходят из того понимания, что с целью облегчения проведения консультаций каждая группа должна в принципе иметь только один пункт связи (например, один пункт связи у органов адвокатов или юридических ассоциаций, один пункт связи у средств массовой информации и один пункт связи у сообщества НПО).

Другие подробности, касающиеся осуществления процедуры, предусмотренной в настоящей статье, будут разъяснены в последующих практических соглашениях.

#### **Статья 44**

##### **Доставка лиц, находящихся под стражей**

Пункт 6 статьи 44 гарантирует, что доставка лиц, находящихся под стражей в Суде, для целей Суда не будет сдерживаться никакими препятствиями, например процедурами государства пребывания по вопросам иммиграции и предоставления убежища. Законы и процедуры государства пребывания по вопросам предоставления убежища требуют от лиц, ищущих убежища, личной подачи заявления о предоставлении убежища в центре для лиц, ищущих убежища. Поскольку эта процедура будет мешать незамедлительной доставке лиц для целей Суда, ее применение в данном контексте нежелательно. Стороны исходят из того понимания, что пункт 6 статьи 44 не лишает лицо, находящееся под стражей у Суда, возможности подать заявление о предоставлении убежища или любого другого юридического основания для дальнейшего пребывания в Нидерландах согласно законам государства пребывания в иное время, кроме доставки.

Термин «доставка» в настоящей статье означает перевозку лица в пределах государства пребывания.

Термин «перевозка» в настоящей статье означает перевозку лица из одного государства в другое.

#### **Статья 47**

##### **Временное освобождение**

В статье 47 рассматривается вопрос временного освобождения. Обе стороны согласились регулировать только те аспекты, которые касаются временного освобождения в ином государстве, но не государстве пребывания по данному Соглашению. Это отражает формулировка пункта 1 статьи 47. Настоящее Соглашение не регулирует условия и формы временного освобождения в государстве пребывания. Решение данного вопроса будет зависеть от того, какая практика сложится в будущем. Обе стороны признают, что именно Суд должен определять, следует ли удовлетворить просьбу о временном освобождении – и, если следует, то при каких условиях - в соответствии с принципом судебных дискреционных полномочий, отраженном в пункте 2 статьи 60 Статута, правиле 119 Правил процедуры и доказывания и положении 51 Регламента Суда. Стороны исходят из того понимания, что государство пребывания будет иметь возможность представить Суду свои мнения по этому вопросу в соответствии с положением 51 Регламента Суда до принятия решения о временном освобождении и что Суд будет в полной мере учитывать мнения государства пребывания при осуществлении своих судебных дискреционных полномочий.

Пункт 2 статьи 47 регулирует повторный въезд в государство пребывания лиц, которые были временно освобождены. Практика Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) показала, что могут возникать ситуации, в которых временно освобожденным лицам необходимо вернуться в государство пребывания в целях, связанных с судопроизводством в Суде. В пункте 2 статьи 47 поясняется, что государство пребывания будет содействовать перевозке таких лиц. Государство пребывания заключило по этому вопросу соглашение с МТБЮ путем обмена письмами в декабре 2003 года, регулирующее «краткосрочное пребывание на территории Нидерландов» лиц, которые были временно освобождены МТБЮ. Пункт 3 настоящей статьи закладывает основу для заключения обеими сторонами таких или других практических соглашений по осуществлению статьи 47.

**Статья 49**  
**Исполнение приговоров в государстве пребывания**

В пункте 5 статьи 49 предусматривается, что «государство пребывания может представить на рассмотрение Суда проблему гуманитарного характера или другие проблемы, связанные с условиями или формами исполнения наказания, в целях наблюдения за исполнением наказания и условиями лишения свободы». Озабоченность может высказываться в связи с такими аспектами, как психическое или физическое здоровье или благополучие задержанного лица. Обе стороны исходят из того понимания, что представление на рассмотрение проблемы, предусмотренное в пункте 5 статьи 49, будет рассматриваться Судом как представление в целях наблюдения за исполнением наказания и условиями лишения свободы. Обе стороны исходят из того понимания, что к представлению проблемы, предусмотренному в пункте 5 статьи 49, будут надлежащим образом применяться положения пунктов 1 и 2 статьи 106 Статута и правило 211 Правил процедуры и доказывания. Это положение направлено также на облегчение диалога между государством пребывания и Судом в соответствии с правилом 216 Правил процедуры и доказывания.

**Статьи 17, 18, 25, 26 и 28**  
**Граждане и постоянные жители**

В соответствии с подпунктом а) пункта 7 статьи 17, подпунктом а) пункта 6 статьи 18, подпунктом а) пункта 4 статьи 25, подпунктом а) пункта 4 статьи 26 и подпунктом а) пункта 4 статьи 28 соответствующие лица пользуются иммунитетом от личного ареста либо задержания или любого другого ограничения их свободы. В соответствии с формулировкой вводной части соответствующих подпунктов этих статей эти лица пользуются таким иммунитетом в той степени, в какой это необходимо для независимого выполнения ими своих функций или присутствия или дачи показаний в Суде. Это положение будет истолковываться следующим образом: соответствующие лица не будут пользоваться иммунитетом от личного ареста либо задержания или какого-либо другого ограничения их свободы в отношении деяний, совершенных ими в тот момент, когда они не выполняли никаких служебных обязанностей.

Буду признателен, если Вы подтвердите, что в отношении вышеизложенного государство пребывания придерживается того же понимания.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в высочайшем к Вам уважении.

[...]  
Председатель

*Проект ответа министерства иностранных дел*

Ваше Превосходительство [...]
Председатель
Международного уголовного суда
Maanweg 174
2516 AB The Hague

Ваше Превосходительство,

Имею честь подтвердить получение вашего письма от [...], в котором Вы излагаете понимание, которого придерживается Международный уголовный суд в рамках совместного толкования определенных положений Соглашения о штаб-квартире между Королевством Нидерландов и Международным уголовным судом.

В ответ на вашу просьбу подтверждаю от имени Королевства Нидерландов, что понимание положений соглашения, отраженное в Вашем письме, согласуется с пониманием Королевства Нидерландов.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в высочайшем к Вам уважении.

[...]
Министр иностранных дел

--- 0 ---